

LATVIJAS UNIVERSITĀTE
PEDAGOĢIJAS, PSIHOLOĢIJAS UN MĀKSLAS FAKULTĀTE
PIEAUGUŠO PEDAGOĢISKĀS IZGLĪTĪBAS CENTRS

HUMANITĀRO ZINĀTŅU FAKULTĀTE

**KRIEVU VALODAS KĀ SVEŠVALODAS MĀCĪŠANA
7. KLASĒ, IZMANTOJOT KRIEVU TAUTAS PASAKU
„KUKULĪTIS”**

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК
ИНОСТРАННОМУ В 7 КЛАССЕ НА ОСНОВЕ
РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ «КОЛОБОК»**

DIPLOMDARBS

Autors: **Viola Lapoška**
Studenta apliecības Nr.: vl10016
Darba vadītājs: Dr. paed., doc. Jeļena Marčenko

RĪGA 2012

ANOTĀCIJA

Lapoška Viola. **Krievu valodas kā svešvalodas apmācība 7. klasē, izmantojot pasaku „Kukulītis”**. Rīga. 2012. -69lpp.

Diplomdarbs ir veltīts krievu valodas kā svešvalodas apguves problēmām Latvijā. Autore piedāvā apmācības sākumposmā izmantot pasaku „Kukulītis”. Pētījumā autore balstās uz mūsdienīgām pieejām un metodēm svešvalodu apguvē. Pasaka rada bērnos pozitīvas emocijas un noskaņojumu, iesaista viņus spēlē – dramatizācijā, ļauj iejusties varoņu tēlos un brīvi justies krievu valodas kā svešvalodas stundā, iesaistot viņus aktīvā valodas darbībā. Pamatojoties uz literatūras avotu analīzi, bērnu prasmēm, vecuma īpatnībām, skolēnu un skolotāju anketēšanu, kā arī savu pieredzi, autore ir izvēlējusies izmantot pasaku „Kukulītis” 7. klasei, iepazīstinājusi ar krievu tautas pasaku „Kukulītis”, izstrādājusi mācību stundu – dramatizāciju un piemērotus uzdevumus, sniedz savus ieteikumus pasakas izmantošanā svešvalodas apguvei. Diplomdarbs būs noderīgs svešvalodu pasniedzējiem un visitm, kas vēlas apgūt un mācīties krievu valodu.

Atslēgas vārdi: pasakas, pasaka „Kukulītis”, krievu valoda kā svešvaloda, sākumposms.

АННОТАЦИЯ

Лапошка Виола. **Обучение русскому языку как иностранному в 7 классе на основе сказки «Колобок»**. Рига. 2012- 69 стр.

Дипломная работа посвящена проблеме обучения русскому языку в Латвии как иностранному. Автор предлагает на начальном этапе обучения использовать сказку «Колобок». Автор исследование опирается на современные подходы и методы обучения иностранному языку. Сказка вызывает у детей позитивные эмоции и настроения, побуждает их к игре - драматизации, позволяет вжиться в образ героев, свободно чувствовать себя на уроке русского языка как иностранного, побуждает к активному использованию русского языка. Использование сказки «Колобок» в 7 классе автор выбрала основываясь на анализе литературных источников, навыках детей и возрастных особенностей, анкетировании учащихся и учителей, а также на своём личном опыте. Ознакомив с русской народной сказкой «Колобок», разработав урок - драматизацию и соответствующие задания, выдвинула свои предложения по использованию сказки в обучение иностранному языку. Дипломная работа будет приемлема и полезна для преподавателей иностранного языка и для всех, кто желает освоить и изучать русский язык.

Ключевые слова: сказки, сказка « Колобок», русский язык как иностранный, начальный этап.

ANNOTATION

Laposka Viola. **„Teaching Russian as a foreign language to pupils of 7th form by using fairy tale „Kolobok”**. Riga 2012.- 69pp.

Present research paper is devoted to the problem of teaching Russian language as a foreign language in Latvia. The author offers for the initial period of teaching to use the fairy tale „Kolobok”. The present study is based on the modern approaches and methods for foreign language learning. The fairy tale creates positive emotions and atmosphere for children and involves them into a game- drama, letting imagine being a heroes of the tale and to feel free during the foreign language class by involving them into the active language use. Through the analyses of the theory, children skills, age peculiarities, children and teacher survey and the author’s personal experience, the author has chosen to use fairy tale „Kolobok” for 7th form pupils, introduced them with the Russian fairy tale „Kolobok”, has developed a teaching lesson- drama and appropriate exercises, gives her advises in using the fairy tale in foreign language learning. The present paper shall be useful to foreign language teachers and anybody who wants to learn or teach Russian language as a foreign language.

Key words: fairy tales, fairy tale „Kolobok”, Russian language as a foreign language.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	6
1. Теоретическое обоснование РКИ используя русские народные сказки.....	9
1.1 Характеристика современного этапа обучению РКИ в школе	9
1.2. Изучения русского языка как иностранного в Латвии, на начальном этапе обучения.....	12
1.3. Русские народные сказки в обучении РКИ школьников на начальном этапе изучения.....	13
1.4. Методический смысл игры и психологические особенности учеников 13 -14 лет.....	17
1.5. Инсценировка как средство обучения РКИ.....	23
2. Описание процесса по использованию сказки «Колобок» на уроках РКИ в 7 классе.....	27
2. 1. Работа с текстом сказки «Колобок». Анализ анкетирования преподавателей и учеников.....	27
2. 2. Инсценировка сказки «Колобок» и задания для учащихся 7 класса.....	33
2. 3. Рекомендации преподавателям РКИ.....	40
Результаты.....	43
Выводы.....	45
Список используемой литературы и других источников.....	47
Приложения.....	51
Приложение 1. Анкета для учителей.....	51
Приложение 2. Анкета для учеников.....	52
Приложение 3. План урока.....	54
Приложение 4. Текст сказки « Колобок» на русском языке.....	56
Приложение 5. Текст сказки « Колобок» на латышском языке.....	58
Приложение 6. Большие картинки с сюжетом сказки « Колобок».....	59
Приложение 7. Картинки с персонажами сказки « Колобок»	67
Приложение 8. Текст сказки для персонажа – Колобок.....	68
Приложение 9. Маленькие картинки с сюжетом сказки « Колобок».....	69

ВВЕДЕНИЕ

На рубеже веков развитие политических, экономических и культурных отношений между странами привело к активным контактам представителей разных культур во всех сферах жизни. Знание иностранного языка (или иностранных языков) для многих стало насущной потребностью, и в этих условиях необходим поиск эффективных методик обучению РКИ.

Процессы обновления в сфере обучения иностранным языкам в школах создают ситуацию, в которой педагогам предоставлены право и возможность самостоятельного выбора моделей построения уроков, учебных пособий и других обучающих средств.

Использование сказок на уроках русского языка как иностранного не является новым направлением в методике преподавания РКИ. Преподавателей привлекают как сами по себе тексты сказок в качестве средства обучения языку, так и прецедентные явления, содержащиеся в текстах сказок, активно употребляемые в живой разговорной речи.

Это делает тексты сказок неотъемлемым фактом языка и речи, включая их в языковое сознание носителя языка.

Автором была выбрана тема: **Обучение русскому языку как иностранному в 7 классе на основе сказки «Колобок»**, так как сказка, являясь доступной пониманию детей любого возраста, служит средством формирования образности речи. Сказка оказывает большое воспитательное и обучающее влияние, легко воспринимается, на её основе развиваются мышление и воображение.

К. Д. Ушинский: «Народная сказка читается легко потому, что во всех народных сказках беспрестанно повторяются одни и те же слова и обороты, и из этих беспрестанных повторений слагается нечто целое, стройное, полное движения, жизни и интереса».[Ушинский, Штец 2009]

Обучение иностранному языку в школе предполагает овладение иностранным языком как средством общения. В Латвии русский язык как иностранный начинают изучать в 6 классе. В возрасте 13 - 14 лет возникает языковой барьер, боязнь сказать неправильно, смущение. Сказка помогает заинтересовать детей сюжетом, яркими иллюстрациями, идеей, и с помощью всего перечисленного можем переходить к другому учебному материалу.

Выбор пал именно на сказку «Колобок» так как, во-первых, такая же сказка есть на латышском языке «Kukulītis», во-вторых, в сказке простой сюжет, элементарные языковые конструкции, которые повторяются несколько раз, в-третьих, возможность

посмотреть мультфильм в Интернете как на уроке, так и дома, в-четвертых, позитивное эмоциональное воздействие, которое она оказывает на учеников.

Использование сказки « Колобок» на уроках РКИ сможет развить коммуникативные и социальные умения, даст стимул ученикам на позитивную мотивацию, закрепит умения общаться на иностранном языке.

Объектом моего исследования является процесс обучения школьников на уроках русского языка как иностранного в 7 классе.

Предметом исследования является методика использования сказки на уроках русского языка как иностранного в 7 классе.

Цель исследования – разработка методических рекомендаций по использованию сказки « Колобок» на уроках РКИ 7 класса в школах Латвии.

Для реализации задуманного, были поставлены следующие цели:

- изучить, как в различных источниках описывают процесс использования сказок в обучение РКИ;
- выяснить психологические особенности учеников 13 - 14 лет - память, речь, внимание, воображение, общение;
- провести анкетирование среди учителей, преподающих РКИ, и среди школьников;
- разработать прием инсценировки сказки «Колобок»;
- разработать задание к тексту сказки «Колобок»;
- подготовить методические рекомендации для преподавателей;

Исследовательские вопросы:

- как относятся ученые, психологи, методисты, педагоги к использованию сказок на уроках иностранного языка?
- в чем особенность методики использования сказки «Колобок» на уроках РКИ?
- в каком виде должна быть сказка, чтобы она легче осваивалась?

Методы исследования:

- изучение и анализ научной литературы, и Интернет источников;
- пробное обучение;
- метод анкетирования;
- педагогическое наблюдение за учебным процессом;

Структура работы:

Введение, в котором обосновывается выбор темы, определяется объект, предмет, цель и задачи исследования, и задаются исследовательские вопросы.

Теоретическая часть даёт представление о научно – методологических исследованиях в области преподавания иностранных языков, процесса обучения,

применения сказки в образовательном процессе, как в Латвии, так и за рубежом, психологических особенностях школьников 13 - 14 лет, особенностях восприятия и стилей обучения.

В практической части предлагаются задания и методические пособия по работе с текстом сказки «Колобок» в 7 классе в Латвии, обобщается опыт работы учителей русского языка как иностранного, описываются результаты анкетирования и педагогические наблюдения в процессе исследования.

В заключении отражены выводы о достижении поставленной цели, выполнении задач. Даны ответы на исследовательские вопросы.

Список литературы включает научные и методические издания (книги, статьи), которые были использованы для написания данной работы .

Приложения, в которых обобщены и оформлены результаты анкетирования учеников и педагогов, методические рекомендации к использованию текста сказки «Колобок», представлен конспект урока на основе сказки «Колобок».

1. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ РКИ ИСПОЛЬЗУЯ РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ

1. 1. Характеристика современного этапа обучению РКИ в школе

Современное управление школой в качестве одной из своих задач рассматривает повышение эффективности учебного процесса: повышение целенаправленности обучения, усиление его мотивации, информационная емкость содержания образования, современные методы обучения, активизация темпов учебных действий, развитие рефлексивных навыков труда, использование компьютеров и других новейших информационных средств обучения.

Согласно точке зрения Бабанского [Бабанский 1981], любая целенаправленная функциональная, саморегулируемая педагогическая система стремится к оптимальным наилучшим результатам учебно-воспитательного процесса на основе двух критериев: достижение каждым учеником максимально возможного для него в данный период уровня успеваемости, воспитанности и развитости и отсутствие фактов систематического превышения ученикам и учителями норм времени. К основным способам оптимизации процесса преподавания относятся: комплексное планирование задач обучения, воспитания и развития; конкретизация их с учетом особенностей учащихся; обоснованный выбор методов, форм и средств обучения, дифференцированный подход к ученикам; определение оптимального объема и сложности домашнего задания.

Процессы обновления в сфере обучения иностранным языкам в школе создают ситуацию, в которой педагогам предоставлены право и возможность самостоятельного выбора построения обучения предмету, учебных пособий и других обучающих средств. Именно учитель должен выбрать из множества методических систем ту, которая в большей степени соответствует современным педагогическим реалиям и конкретным условиям обучения иностранным языкам [Гальскова 2003].

Создание модели эффективного обучения РКИ становится сейчас особенно актуальной именно в связи с развитием новых подходов к теории обучения иностранным языкам, таких, как интегративный подход к обучению языку и культуре, различным видам речевой деятельности, использование многих новых и ранее не

задействованных достижений современных технологий обучения. Говоря об использовании современных технологий обучения через информационные технологии организации образовательного процесса, необходимо помнить, что в качестве ведущего компонента содержания обучения при использовании компьютера выступают различные виды речевой деятельности - говорение, аудирование, чтение и письмо. Для повышения эффективности обучения РКИ можно использовать современные приемы и методики.

Проблема преподавания иностранного языка в школе в настоящее время особенно актуальна, так как изменения в характере образования все более явно ориентируют его на «свободное развитие человека», на творческую инициативу, самостоятельность обучаемых, конкурентоспособность, мобильность будущих специалистов.

Изучение языка и культуры одновременно обеспечивает не только эффективное достижение практических, общеобразовательных и развивающих целей, но и содержит значительные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации обучаемых.

Формирование положительной мотивации должно рассматриваться учителем как специальная задача. Как правило, мотивы связаны с познавательными интересами учащихся, потребностью в овладении новыми знаниями, навыками, умениями. Но первая и естественная потребность изучающих иностранный язык – коммуникация. Для организации благоприятного климата, ориентирующего учащихся на коммуникацию, необходимо выбирать такие формы урока, которые будут стимулировать деятельность учащихся [Ананьева 2010].

По мнению А. Ю. Киселевой, урок иностранного языка имеет свою специфику, так как, в отличие от других предметов, в качестве основной цели обучения выдвигается формирование коммуникативной компетенции учащихся. Специфика этого предмета заключается в том, что, во-первых, язык – будь то родной или иностранный – служит средством общения, средством приема и передачи информации об окружающей действительности в естественных условиях социальной жизни, и в качестве такового он и должен рассматриваться при его изучении в школе.

Во-вторых, при обучении этому предмету расширяются представления об иноязычной культуре страны через язык, и расширяется общий кругозор. Изучение иностранного языка дает учащимся возможность овладевать средствами восприятия и выражения мыслей о предметах, явлениях, их связях и отношениях посредством нового для них языка, который выступает в двух формах: устной и письменной. Овладение этими формами общения и должно входить в коммуникативную цель обучения

предмету «иностранный язык».

В-третьих, язык, будучи средством общения, нуждается в том, чтобы его «содержали в рабочем состоянии», то есть всегда готовым к использованию в возникающих ситуациях общения. Поэтому овладение этой школьной дисциплиной непременно связано с целенаправленной, четко организованной практикой в употреблении усваиваемого материала. А также в устной и письменной формах общения в тех условиях, которыми располагают общеобразовательные учреждения. [Киселева 2010]. Обучение иностранным языкам должно реализовывать принцип непрерывного языкового школьного образования в области изучения иностранных языков, что соответствует современным потребностям личности и общества.

Цели, поставленные перед предметом «иностранный язык», должен решать методически грамотный учитель, владеющий современными технологиями обучения иностранному языку, знающий психолого-педагогические особенности учащихся.

Для достижения цели необходимо:

1. Создание атмосферы взаимопонимания, взаимопомощи, заинтересованности каждого ученика в результате своей деятельности.
2. Коллективное взаимодействие (индивидуальная, парная, групповая работа).
3. Личностно-ориентированное общение (учет интересов учащихся, личностных свойств, психологических особенностей).
4. Объем усваиваемого материала (соответственно возрасту).
5. Сознательное усвоение языка при обучении общению.
6. Количество и вариативность приемов, таких, как коммуникативные, творческие игры, конкурсы, дискуссии, песни, постановки, фильмы, презентации, наглядность, проекты, использование информационных технологий, раздаточный материал.
7. Плотность общения (четкое планирование уроков, высокий темп уроков).
8. Коммуникативная обстановка на уроке (психологический комфорт, установка на общение, доступность предмета речи и интереса к нему)

Одним из приемов считается использование художественных текстов или сказок, а также игр и инсценировок.

1. 2. Изучения русского языка как иностранного в Латвии, на начальном этапе обучения

Стандарт основной школы по русскому языку как иностранному определяет объем знаний, умений и навыков, необходимых каждому к окончанию основной школы. Для определения уровня владения русским языком предусмотрен контроль по четырем видам речевой деятельности - аудированию, говорению, чтению и письму. Кроме того, для развития коммуникативной компетенции учащихся необходимы языковые знания по фонетике, лексике, грамматике.

Учебная программа по русскому языку как второму иностранному предназначена для основной школы и рассчитана на четыре года обучения (6 - 9 кл.) 385 часов.

В Латвии в обучение русскому языку как иностранному, можно использовать любые учебные книги и методические материалы, которые издавались последние 10 лет.

Обучения второму иностранному языку в дополнение к родной речи, дает возможность не только приобретать знания, умения и навыки на русском языке, но и позволяет школьникам развивать межкультурные связи в меняющемся обществе, чтобы быть конкурентно способными на рынке труда, а главное - исследовать мир, что способствует непрерывному обучению.

Цель программы (Mācību priekšmeta programmas paraugs 2010): «Veidot skolēnu valodas komunikatīvo un sociokultūras kompetenci, lietojot krievu valodu mācībās, saziņā un sadarbībā mainīgajā daudz kultūru pasaulē»(Сформировать у учеников коммуникативную и социокультурную языковую компетенцию, для использования русского языка в учёбе, общении и сотрудничестве в изменчивом поликультурном мире). [Mācību priekšmeta programmas paraugs 2010]

Задачи второго года обучения:

1. Развивать навыки грамотного письма;
2. Активизировать речевую инициативу;
3. Формировать навыки монологической речи;
4. Совершенствовать навыки диалогической речи;
5. Знакомить с культурным наследием России;

Все эти задачи можно освоить через игру, инсценировки сказок или художественных текстов.

«Skolēnu mācību darbības iespējas krievu valodas kā otrās svešvalodas stundās ir daudzveidīgas. Bez metodēm un paņēmieniem ir arī dažādas darba formas: netradicionālas stundas (disputi, spēle, izpēte u. c.), projektu izstrāde un prezentācija; skolēni var strādāt individuāli vai kooperēties, darboties pa pāriem vai grupās. Darba galvenie nosacījumi – gūstot iedvesmu jaunajos didaktiskajos apstākļos, būt gataviem patstāvīgi veikt runas uzdevumu. Šāds darbs nodrošina sadarbības procesu starp skolotāju un skolēnu. Tā atšķirīgās iezīmes ir sadarbība un kopīgs radošs darbs, bet emocionālā un racionālā vienotība nodrošina, ka skolēni apgūst — radošās mācības algoritmu un rada tā rezultātu. (Возможности школьников на уроках русского языка как второго иностранного разнообразны. Кроме методов и приемов есть и различные формы работы: нетрадиционные уроки (диспут, игра, исследование и др.), разработка проектов и презентаций; ученики могут работать индивидуально, в парах и группах. Главное условие - получив вдохновение от новых дидактических условий, быть готовым самостоятельно исполнить речевые задачи. Такая работа представляет собой процесс сотрудничества между учителем и учеником. Её отличительные особенности, сотрудничество и совместная творческая работа, а эмоциональное и рациональное единство гарантирует, что ученики развивают алгоритм творческого обучения и генерируют свои результаты)» [Криеву valoda 6. - 9. klasei. Mācību priekšmeta programmas paraugs (latviešu un krievu valodā) Izglītības satura un eksaminācijas centrs Rīga 2005. Ar labojumiem 2010. gada septembrī].

1. 3. Русские народные сказки в обучении РКИ школьников на начальном этапе изучения

Использование сказок на уроках русского языка как иностранного, не является новым направлением в методике преподавания РКИ. Существует много описаний обучения РКИ на основе сказок в дошкольном возрасте, потому что многие ученые полагают, что эффективное усвоение иностранных языков происходит в возрасте от 5 до 12 лет (Н. Д. Гальскова, Л. С. Выготский, Е. Ю. Протасова, Ш. А. Амонашвили и др.). В Латвии обучение РКИ начинается с 6 класса, в возрасте 12 - 13 лет.

Методика обучения иностранным языкам постоянно развивается, и удачно дополнить уроки РКИ могут чтение русских народных сказок.

Тексты сказок отвечают критериям актуальности, познавательности, доступности и значимости для школьников. Сказка оптимально подходит для учебного процесса, так как позволяет через игровую деятельность получить знания, дает возможность в непринужденной и интересной форме закрепить получаемые навыки и умения.

Именно в народных сказках, по мнению А. П. Усовой, сложился ряд образных выражений, близких и доступных детям.[Усова 1976]

Сказке присущи некоторые специфические особенности, Она сочинялась народом для бытования в устной форме, поэтому ее композиция проста, а объем невелик. Сказки характеризуются лаконичностью, законченностью, красотой формы, мелодичностью и напевностью сложения, образностью выражения мыслей персонажей. Фразы клишированы, обязательны как минимум троекратные повторы, частотны повторы целых эпизодов; характерен диалогический вид повествования в прозаической или стихотворно-песенной форме. В сказках высмеиваются отрицательные человеческие качества.

Внешняя простота содержания сказок скрывает глубокие идеи, народные принципы жизни. Этим объясняется богатство идейного содержания, познавательно - дидактическая сущность и художественная выразительность сказок, большая сила эмоционального воздействия на читателя.

Все эти характеристики сказочного текста, прецедентность, интерес к нему в детском возрасте делают его важным материалом на начальном этапе обучения РКИ.

Необходимо отметить, что в работе учителя не часто используют оригинальные тексты народных сказок, так как это связано со сложностями восприятия текстов на начальном этапе обучения.

По мнению Л. Б. Фесюковой, работа со сказкой ограничена только фантазией учителя. При желании можно придумать множество интересных приемов, благодаря которым ученики освоят текст сказки и научатся языку [Фесюкова 1996].

Основным методом работы со сказкой, являются беседа о прочитанном, в ходе которой используются самые разнообразные приемы, например: драматизация, которая способствует осознанному употреблению образных слов и выражений.

И. С. Трыгуб рассматривает варианты учебной обработки русской сказки «Колобок» по двум степеням адаптации текста:

1. под средней адаптацией текста понимается «внесение существенных изменений за счет мелких сокращений и синонимических замен трудных мест»;

2. сильная адаптация текста предполагает «общее качественное изменение речевой структуры текста». [Трыгуб 2009]

Необходимость адаптации можно объяснить тем, что в оригинальных текстах употребляются устаревшие, незнакомые ученикам, сложные для восприятия слова, словосочетания, фразы, названия и т. п. Все это требует дополнительного комментария, затрат времени на уроке и именно поэтому, зачастую на начальном этапе обучения не позволяет использовать оригинальные тексты народных сказок. Однако считается целесообразным в дальнейшем, когда учащиеся уже знакомы с адаптированными текстами народных сказок, ознакомить их с оригинальными текстами, сопроводив соответствующими пояснениями.

Таким образом, адаптация производится с помощью сокращения незнакомой лексики и грамматических конструкций. Происходит замена новых слов на синонимы, знакомые учащимся, добавления слов, помогающих эксплицировать смысл фраз, предложений. В некоторых предложениях производится восстановление нейтрального порядка слов в соответствии с требованием уровня, либо привычного для носителя языка порядка слов, обусловленного влиянием адаптированных для русских детей текстов сказок.

Разные варианты адаптированных текстов позволяют проводить различные формы работы над ними.

Возможно последовательное использование разных вариантов адаптированных текстов в одной и той же группе учащихся для того, чтобы ученики сами видели разницу в вариантах текста и свой прогресс в русском языке.

Т. Д. Зинкевич - Евстигнеева описывает сказку как приятные воспоминания, зашифрованный в форме метафоры жизненный опыт многих предшествующих поколений и проекция нашей бессознательной жизни.[Зинкевич- Евстигнеева 1998]. Наверное, в каждом из нас живет вера в чудо, и, быть может, именно она дает многим людям силы жить и творить.

Сказочные истории, складывающиеся в разных культурах, имеют свои оттенки и отличительные черты, но обладают общим свойством — ореолом особой притягательности для нашей души.

Сказка по своей природе родственна игре, она погружает детей в чудесную атмосферу, где переплетаются вымысел и реальность, где есть место воображению и фантазированию. Сохраняя общую смысловую канву, необходимо лишь изменить конкретные условия действий, ввести новых персонажей, и получится новая сказка, новый сюжет, а, значит, и повод для общения. Под впечатлением сказочных образов у ребенка возникают эстетические и интеллектуальные реакции, которые побуждают к активной мыслительной деятельности, под впечатлением которых ребенок учится

мыслить словами. За миром сказки легче воспринимается любая лексика урока, так как благодаря сказочным образам до ребенка можно донести слово или даже фразу. Сухомлинский считал что: «Сказка всегда неотделима от красоты, благодаря сказке ребенок познает мир не только умом, но и сердцем. И не только познает, но и откликается на событие или явление этого мира, выражая свое отношение» [Сухомлинский 1981].

Сюжет, в основе которого лежит сказка, способствует развитию воображения. «Без сказки, без игры воображения ребенок не может жить, без сказки окружающий мир превращается для него в красивую, но все же нарисованную на холсте картину; сказка заставляет эту картину оживить. Сказка – это, образно говоря, свежий ветер, раздувающий огонек детской мысли и речи».[Сухомлинский 1981]. Сказка способствует развитию речи и мышления, потому что сказочные образы ярко эмоционально окрашены, а дети остро воспринимают яркие образы и глубоко хранят их в памяти. Сюжет включает в себя персонажей и жизненную ситуацию. На каждом уроке присутствует постоянный герой, который помогает выстраивать сюжет, насыщая его эмоциями. У него есть свой имидж, своя история, он имеет определенный образ и характер. Такой персонаж является неотъемлемой частью урока-инсценировки сказки, так как он выступает как «носитель языка», который не умеет говорить по-русски и понимает только иностранную речь. Участвуя в развитии сюжета, персонаж выступает как своеобразный партнер ребенка в общении, который помогает ему осваивать язык. Вместе с ним и для него дети проделывают сюжетные задания. Наряду с постоянным героем могут существовать несколько «сквозных» героев, активно действующих в происходящих событиях. Своим появлением они создают на уроке новую учебную ситуацию и стимул к диалогу-расспросу. Организация урока с использованием сказочного сюжета способствует увлеченной работе учащихся, побуждению к активности. Это позволяет исключить использование дополнительных приемов активизации.

1. 4. Методический смысл игры и психологические особенности учеников 13 - 14 лет

Наверное, нет преподавателя, который не использовал бы игру в своей работе, как метод обучения. Сказка – это по своей сути тоже игра. Сюжет сказки дает толчок для фантазии, возможности обыграть ситуацию, вжиться в образы. На основе сюжетов сказок часто возникают игры – драматизации, которые позволяют человеку в привычной с детства форме прочувствовать построение сюжета, смысловые нагрузки и многие другие аспекты, вложенные в сказку.

Сам принцип игры в обучении старше, чем человечество, следовательно, предрасположенность к игре у человека вложена на уровне инстинкта [Милованова 2003]. Соответственно, первая задача преподавателя - разбудить в учащихся вкус к игре, желание играть. Вторая задача заключается в том, чтобы направить игру в нужное русло: ведь игра нас интересует не сама по себе, а лишь постольку, поскольку она помогает учащимся приблизиться к вполне конкретным целям обучения.

Игра позволяет создать между преподавателем и учениками особые отношения доверительности, как любая другая форма приятной и полезной деятельности, требующая взаимопонимания и взаимодействия.

Игровая форма занятия создается на уроке при помощи игровых приемов, которые выступают как средство побуждения, стимулирования учащихся.

В ходе игрового занятия ситуация может проигрываться несколько раз при этом каждый раз в новом варианте.

Использование игрового метода, по мнению Миловановой, способствует выполнению важных методических задач, таких как:

- создание психологической готовности учащихся к речевому общению;
- обеспечение естественной необходимости многократного повторения ими языкового материала;
- тренировку учащихся в выборе нужного речевого варианта, что является подготовкой к ситуативной спонтанности речи вообще. [Милованова 2003]

Игры и их задачи бывают разные - интеллектуальные, соревновательные и т. д.

Поскольку темой этой работы служит использование сказок, можно выделить ролевые игры и коммуникативные.

Отличительной чертой коммуникативных, в том числе ролевых, игр и их преимуществом перед другими видами работ, направленных на развитие устного общения, является то, что в данных упражнениях речевая деятельность рассматривается в социальном контексте с учетом темы разговора, отношений между партнерами по общению, места и времени действия, учетом предварительных знаний о своем собеседнике и т.д., что способствует приближению процесса обучения к реальной жизни. С их помощью:

1) улучшаются отношения между учащимися и учителем, поскольку последний выступает в игре как партнер по общению;

2) появляются условия для создания творческой обстановки и поддержания живого интереса;

3) делается попытка выйти за рамки ограниченного общения в классе;

4) создается ситуация, в которой учащийся может играть самого себя или роль, которая ему поручается;

5) увеличивается время для речевой практики. Учащиеся больше и чаще по сравнению с другими формами обучения высказывают собственное мнение, выражают чувства и мысли персонажей, которых они играют;

6) предлагаются проблемные задания, включая проекты, которые выполняются совместными усилиями, что позволяет приобрести опыт практической и творческой деятельности;

7) создаются большие возможности для расширения кругозора учащихся путем знакомства с историей, культурой, традициями и персоналиями стран изучаемого языка [Гальскова, Гез 2006].

Учебно-ролевые игры дают возможность провести реконструкцию событий и осуществить «погружение в сказку», т.е. посмотреть на события «изнутри». Идеальный вариант, если учащиеся проигрывают созданную ими ролевую игру.

Участие в ролевых играх представляет большую сложность для учащихся. Чтобы участники игры действовали компетентно, желательно, чтобы они овладели не только содержанием темы урока, которая положена в основу игры, но и расширили свои знания по проблеме, используя различные источники информации.

Учитель должен точно определить перечень ролей и выстроить модель сюжета игры. Учащиеся самостоятельно выполняют те или иные задания, консультируясь по мере надобности с учителем. Готовый сценарий участникам ролевых игр давать не следует, поскольку это исключает творчество и самостоятельную продуктивную деятельность.

Обязательно проведение рефлексии занятия с целью проверки, коррекции знаний и умений, усвоенных учащимися во время игры. Таким образом, участие в сюжетно-ролевых играх представляет собой один из видов деятельности, значимость которой заключается не только в результатах, а в самом подходе. Оно способствует психологической разрядке, снятию стрессовых ситуаций, гармоничному включению в мир человеческих отношений [Гальскова, Гез 2006].

Следует помнить, что игры предназначены не для развлечения, а для обучения через действие. Для успешного проведения любой коммуникативной игры необходимы правильный отбор материала и тщательная методическая подготовка.

В ролевых играх преподаватель может разнообразить роли, которые являются самостоятельным стимулирующим фактором. Особенно важен индивидуальный подход: у каждого есть обычно желанные роли.

Ролевые игры способствуют формированию следующих умений:

- принять и исполнить роль;
- ориентироваться в ролях партнеров;
- выбрать языковые средства в соответствии с ситуацией;
- проводить и отстаивать свою точку зрения;
- склоняться к компромиссу;
- предусматривать конфликт и находить пути для его устранения;
- формулировать проблему и предлагать пути ее решения;
- менять тактику своего поведения;
- владеть стратегией общения, уместно употреблять речевые и этикетные формулы;
- знать формулы обращений;
- уметь выражать благодарность, просьбу, согласие, возражение и др. [Конькова 2009]

Ролевая игра будет успешной в тех классах, в которых учащиеся привыкли к парной и групповой работе. Для классов, постоянно работающих под руководством учителя, включение ролевых игр в репертуар учебной деятельности будет сравнительно сложным процессом.

Во время игры у учащихся также развиваются многие психологические процессы.

В игре дети учатся общению друг с другом, умению подчинять свои интересы интересам других. Игра способствует развитию произвольного поведения. Механизм управления своим поведением, подчинения правилам складывается

именно в сюжетно-ролевой игре, а затем проявляется в учебной деятельности .
[Конькова 2009]

В развитой ролевой игре с ее сложными сюжетами и ролями, которые создают широкий простор для импровизации, у детей формируется творческое воображение. Игра способствует становлению произвольной памяти, вниманию и мышлению ребенка. Игра создает реальные условия для развития многих навыков и умений, необходимых для успешного перехода к учебной деятельности.

В подростковом возрасте внимание, память, восприятие, речь уже приобрели самостоятельность - подросток настолько овладел этими функциями, что теперь в состоянии управлять ими по своей воле. В этот период начинает выявляться индивидуально доминирующая ведущая функция, каждый подросток может сам отразить, какая из функций является для него наиболее значимой [Хрипкова 1979].

Для подросткового возраста характерно господство детского сообщества над взрослым. Здесь складывается новая социальная ситуация развития. Идеальная форма [Эльконин 2006] - то, что ребенок осваивает в этом возрасте, с чем он реально взаимодействует в области моральных норм, на основе которых строятся социальные взаимоотношения.

Общение со своими сверстниками - ведущий тип деятельности в этом возрасте. Именно здесь осваиваются нормы социального поведения, нормы морали, здесь устанавливаются отношения равенства и уважения друг к другу.

Главная тенденция в развитии подростка - переориентация общения с родителей и учителей на сверстников.

Общение для подростков является очень важным информационным каналом. В отношениях исходного возрастного равенства подростки отрабатывают способы взаимоотношений, проходят особую школу социальных отношений [Солодилова 2005].

Внимание. Если у младшего школьника преобладает непроизвольное внимание и это определяет работу учителя с классом, то подросток вполне может управлять своим вниманием. Нарушения дисциплины в классе носят скорее социальный характер, а не определяются особенностями внимания.

Подросток может хорошо концентрировать внимание в значимой для него деятельности, например, в спорте, где он может добиться высоких результатов, в трудовой деятельности, где он зачастую проявляет чудо в умении сосредоточиться и выполнить тонкую работу, в общении, где его наблюдательность может соревноваться с наблюдательностью взрослых. Внимание подростка становится хорошо управляемым,

контролируемым процессом и увлекательной деятельностью.[Мухина 2002]

В школе на уроках внимание подростков нуждается в поддержке со стороны учителя – долгая учебная деятельность вдохновляет подростка на поддержание произвольного внимания. В педагогическом процессе отработаны приемы поддержания непроизвольного внимания и организации произвольного. Учитель может использовать эмоциональные факторы, познавательный интерес, а также постоянную готовность подростка воспользоваться случаем и утвердить себя среди сверстников в удобной для этого ситуации.

Конечно, здесь речь идет о потенциальных возможностях и о концентрации внимания в отдельные, значимые для самолюбия подростка моменты его жизни. В то же время те же ученики могут впасть в состояние глубокого утомления, когда внимание, кажется, вовсе исчезает из состава познавательных процессов. Он сидит, если можно - лежит с полужакрытыми глазами и находится в состоянии полной прострации, в состоянии легкого угнетения, сопровождающегося упадком сил, безразличием к окружающему. Здесь исчезает не только произвольное, но и, кажется, непроизвольное внимание.[Мухина 2002]

Именно в подростковом возрасте кривая утомляемости резко повышается, особенно в 13 - 14 и в 16 лет.

Судя по проявлениям внимания, подростковый возраст - период парадоксов в достижениях возможностей и в потерях.

Память. Подросток уже способен управлять своим произвольным запоминанием. Способность к запоминанию (заучиванию) постоянно, но медленно возрастает до 13 лет. С 13 до 15 - 16 лет наблюдается более быстрый рост памяти. В подростковом возрасте память перестраивается, переходя от доминирования механического запоминания к смысловому. При этом перестраивается сама смысловая память - она приобретает опосредованный, логический характер, обязательно включается мышление. Заодно с формой изменяется и содержание запоминаемого; становится более доступным запоминание абстрактного материала. Память работает на опосредовании уже присвоенных знаковых систем, прежде всего речи. [Солодилова 2005]

Воображение. В подростковом возрасте воображение может превратиться в самостоятельную внутреннюю деятельность. Подросток может проигрывать мыслительные задачи с математическими знаками, может оперировать значениями и смыслами языка, соединяя две высшие психические функции воображение и мышление. В то же время подросток может строить свой воображаемый мир особых

отношений с людьми, мир, в котором он проигрывает одни и те же сюжеты и переживает одни и те же чувства до тех пор, пока не изживет свои внутренние проблемы. [Солодилова 2005]

Совсем другое дело - сфера воображения. Реальность воображаемого мира субъективна - это только его реальность. События, происходящие здесь, опосредованы образами и знаками из реальности общечеловеческой культуры. Конечно, они воздействуют на личность подростка со всей определенностью. Мир воображения - особый мир. Подросток уже владеет действиями воображения, которые приносят ему удовлетворение, он властвует над временем, имеет свободную обратимость в пространстве, свободен от причинно-следственных связей существующих в реальном пространстве социальных отношений людей. Свобода проживания во внутреннем, психологическом пространстве продвигает подростка в развитии. Свободное сочетание образов и знаков, построение новых образно-знаковых систем с новыми значениями и смыслами развивает творческие способности, дарит неповторимые высшие чувства, которые сопутствуют творческой деятельности. Свободное построение сюжетной линии и свободный выбор желаемого места, где разворачиваются события воображаемой жизни, позволяют не только планировать и проживать замыслы, повторяя их снова и снова, перестраивая сюжеты и чувства по своему желанию, но и дают возможность пережить напряжение действительных социальных отношений и испытать чувство релаксации. [Солодилова 2005]

Воображение подростков может оказывать, таким образом, влияние на познавательную деятельность, эмоционально-волевою сферу и саму личность.

Если подросток лишен своего внутреннего воображаемого мира, некоторые психологи применяют метод, когда подросток ассоциирует себя с персонажами из сказок, учится идентифицировать себя с ними. Принимая условия работы, подросток в своем воображении научается входить в образ выбранного героя и начинает отчетливо чувствовать, что воображаемый мир тоже реален. Психолог сопровождает подростка в его внутреннем воображаемом пространстве. [Солодилова 2005]

Кроме того, среди подростков, как и среди детей, есть сухие реалисты, которые игнорируют не только жизнь в воображении, но и само воображение, считая это некой психологической слабостью.

Таким образом, воображение в отрочестве может обогатить внутреннюю жизнь подростка, может, соединяясь с рациональными знаниями, преобразоваться и стать подлинной творческой силой, но может и прийти в упадок после поры детства, лишит подростка полета фантазии и творчества. [Солодилова 2005]

Развитие речи в подростковом возрасте идет, с одной стороны, за счет расширения богатства словаря, с другой – за счет усвоения множества значений, которые способен закодировать словарь родного языка. Подросток интуитивно подходит к открытию того, что язык, будучи знаковой системой, позволяет, во-первых, отражать окружающую действительность и, во-вторых, фиксировать определенный взгляд на мир.

Подросток способен варьировать свою речь в зависимости от стиля собеседника, тем самым он получает возможность ориентировочного познания многообразных вариантов речи. Активное развитие в этом периоде проходит и письменная речь, ребенок способен изучить большинство грамматических и синтаксических правил. Подросток сенситивен к словесному творчеству, он усваивает различные литературные формы: дневник, письмо, рассказ, повесть, сказка и др. [Солодилова 2005].

Таким образом, психологические особенности воздействия сказки на детей способствуют развитию учебного процесса, и создают благоприятное условие для формирования коммуникативной компетенции учеников. Положительный результат возможен при условии обоснованного выбора сказки. Выбирая сказку надо помнить о её предназначении, это материал для развития языковой компетенции, умений чтения, а воспитательный и развлекательный момент - это сопутствующие элементы.

И. Гебеле в своей книге «Pasakas dziedinošais spēks» пишет, что сказка учит нас быть всегда сконцентрированным, распознавать «волка в овечьей шкуре», учит тому, что нельзя доверять лестным словам и многократному везению, ведь когда-то этому приходит конец. Важно осознавать и оценивать своё везение, но ещё лучше научиться в жизни распознавать людей и ситуации, понимать, когда человек нам говорит правду, а когда лестными словами хочет нас заманить в ловушку. К сожалению, в жизни мы часто сталкиваемся с такими ситуациями, когда нам обещают «золотые горы», а мы слишком поздно понимаем свою ошибку, когда мы уже «съедены» [Гебеле 2012]

1. 5. Инсценировка как средство обучения РКИ

Прием инсценировки позволяет овладевать основами всех видов речевой деятельности, так как создает базу для обучения аудированию, чтению, говорению и письму; он предоставляет условия для становления творческой эмоционально-волевой, интеллектуально развитой личности; способствует положительному влиянию на

формирование психических процессов детей. Данный прием можно использовать как средство мотивации и повышения интереса к изучению иностранного языка.

Инсценировка как элемент театрального искусства близка и понятна детям, ведь в основе театра лежит игра, а сама она является одним из видов игровой деятельности, которая оказывается ведущей деятельностью детей [Ермолаева 2011].

При умелом педагогическом подходе данный прием может повысить эффективность обучения. Урок с элементами инсценировки по методическому содержанию является уроком коммуникативным.

Если мы хотим научить человека общаться на иностранном языке, то учить этому нужно в условиях общения. Это значит, что обучение должно быть организовано так, как в действительности общаются люди. Только в случае создания условий для общения возможен перенос сформированных навыков и умений, так как учащийся сможет действовать в реальных условиях.

Атмосфера общения является ведущей чертой урока - инсценировки. Урок с инсценировкой предполагает наличие определенного сюжета, так как инсценировка используется как прием сюжетно - проблемного планирования. Содержание урока как бы вплетается в игровой сюжет, интересный и близкий детям по их жизненному опыту. Он предполагает завязку, то есть то, что будет «пусковым механизмом» развития сюжета. [Ермолаева 2011].

Весь ход урока представляет собой последовательное восхождение к решению речевой задачи, являющейся кульминацией урока, его «коммуникативной вершиной». Кульминация преднамеренно делается заметной для учащихся, вокруг нее создается особая атмосфера: сопереживания, стремления учащихся решить проблему. Сюжет урока постепенно движется к развязке. Развитие действия подчиняется законам сцены, то есть неотъемлемым условием его является наличие конфликта. Будучи свидетелями происходящего, дети не остаются равнодушными: они вовлечены в действие. Учащиеся являются непосредственными участниками урока. . [Ермолаева 2011].

Общение на основе сюжета разнообразно и насыщено. Такое общение можно еще охарактеризовать как познавательное. Оно включает широкий круг вопросов, волнующих детей, близких им по жизненному опыту. Каждый урок имеет свое название, определяющее канву всего урока. Отбор сюжетов и последовательность их предъявления должны быть разумно предусмотрены, сюжеты логично сменяют друг друга и соотносятся с событиями внешней жизни, интересами детей и их возможностями в языковом отношении. Дети искренне верят в происходящее, изображаемое ими, увлеченно импровизируют в предлагаемых ситуациях. Разыгрывая

сюжет каждого из уроков, ученик, как по ступенькам, движется к цели – к развязке основного сюжета, решение конфликта которого осуществляется в течение всего года. Каждый сюжет урока является элементом общего сюжета, который, разрастается как «снежный ком». При этом события, происходящие на всех уроках, связаны логикой развития общего сюжета. Действуя в воображаемой ситуации, решая игровые задания в пределах заданного сюжета, дети, незаметно для себя, усваивают заложенный в них учебный материал. Таким же способом происходит активизация всего изученного ранее. [Ильина 2012]

Построение новых цепей событий воображаемого мира, интересного и привлекательного, ведет к развитию фантазии, воображения и творчества, обогащает эмоциональную жизнь детей. События, которые комбинируются в развитии сюжета урока, согласовываются с индивидуальными замыслами, так как учащиеся стремятся воплотить в сюжет, в его развитие свой замысел. Если это удастся, то его стремление общаться становится еще сильнее. Специфичной чертой урока является его свободное построение, свобода в выборе действия. Учащиеся делают то, что им нравится, учитель только направляет их. В начале урока сюжет определяется в общем виде, то есть существует определенное вступление, зачин, дальнейшие же события нарастают постепенно, вместе с его развитием. Так, с каждым последующим уроком появляются и новые роли, повторяется уже усвоенный материал и «проигрывается» новый. Сюжет в таком случае является привлекательным, выступает как свободная и непринужденная деятельность, как импровизация-сотворчество. [Драгон 2011]

Такая форма работы – сюрприз для детей. Урок превращается в яркий, увлекательный для каждого ребенка спектакль. На каждом уроке вместе с учителем дети выстраивают и разыгрывают сюжет, что позволяет им реализовать свои творческие возможности и быть вовлеченным в процесс общения на языке, то есть в процесс практического использования иностранного языка. Сюжет помогает развитию у детей умения выстраивать последовательность новых событий и при этом ориентироваться на партнеров-сверстников, прислушиваться к их мнению. Воспроизведение ребенком сюжета активизирует мышление, тренирует память, совершенствует речь. Сюжетные занятия не только не затрудняют, но и доставляют удовольствие учащимся, отвечая их потребностям общаться на иностранном языке, выполнять различные роли, играть, познавая при этом окружающий мир. К концу такого урока учащиеся самостоятельно могут составить диалог или монолог, так как автоматизация лексики происходит при смене различных видов деятельности, различных режимов. Такой урок никогда не заканчивается на «точке», в конце урока

всегда «вопрос», который является стимулом к дальнейшему общению [Драгон 2011].

Из всего сказанного выше следует, что урок с элементами инсценировки отличается сюжетной целостностью и развитием сюжета, проблемная заостренность, театрализация, эмоциональная насыщенность, вовлеченность всех учащихся в действие, импровизация в рамках сюжета во имя достижения цели. Такой урок характеризуется высокой активностью учащихся, так как их деятельность мотивирована, основана на внутреннем побуждении, на осознании ее целесообразности.

К сожалению, в течение 40 минут, отведённых для урока трудно подготовить драматизацию большой сказки, а вот изобразить события небольшой по объёму, как, например, сказки «Колобок», вполне возможно.

Выводы:

Интенсивное исследование процессов изучения иностранного языка и поиски новых методов и форм обучения РКИ происходят во всем мире. Большое внимание уделяется возрастным особенностям, умениям речевой деятельности и их формированию и совершенствованию.

В Латвии тексты русских народных сказок в преподавании РКИ используются недостаточно. Поэтому разработку заданий по обучению русскому языку как иностранному на основе сказок можно отнести к актуальным задачам.

Сказка содержит языковой материал лёгкий для понимания. Дети 13-14 лет легко воспринимают сказки, их содержание, сказки любят в любом возрасте. Поэтому сказки могут сыграть одну из ведущих ролей на уроке РКИ. На начальном этапе изучения иностранного языка детям сложно переключаться, с родного языка на другой мало знакомый язык. Сказка может стать «переключателем» между языками.

Освоение иностранного языка - это нелёгкий труд. Научить мгновенно учеников иностранному языку невозможно, потому что незнание или непонимание у подростка вызывает стресс, который мешает обучению. Через сказку можно избавиться от стресса, заинтересовать учеников картинками, сюжетом.

Изучив методику преподавания РКИ, хочу отметить, что не существует единственного правильного способа преподавания или усвоения информации, но существует множество методик, позволяющих сделать процесс овладения иностранным языком более эффективным. Поиск новых идей и методик продолжаются в современном мире.

2. ОПИСАНИЕ ПРОЦЕССА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СКАЗКИ « КОЛОБОК» НА УРОКАХ РКИ В 7 КЛАССЕ

2. 1. Работа с текстом сказки «Колобок»

Анализ анкетирования преподавателей и учеников

На начальном этапе обучения иностранному языку происходит освоение языка как процесса осознания использования правил лексики и грамматики. Однако ученика, овладевая иностранным языком, часто включается в противоположный не осознанный и не преднамеренный процесс.

Процесс изучения иностранного языка включает в себя деятельность учителя как обучающую и деятельность ученика как учебную. Деятельность ученика направлена на изучение и овладение языком. Важно отметить, что любая деятельность человека должна приносить ему радость.

По мнению Н.В.Кулибиной [Кулибина 2006], современная методика делает акцент на самостоятельную работу учащегося с текстом, привлекая так называемые когнитивные стратегии. Не обязательно обладать всеми необходимыми знаниями, чтобы правильно понять художественный текст. Каждый человек обладает умениями чтения и адекватного понимания текста, нужно только активизировать эти умения и направить деятельность читателя в нужном направлении. Необходимо убедить иностранного учащегося в том, что он в состоянии понять текст, что ему все знакомо, а возникающие трудности естественны, и их не нужно бояться, ведь нет ничего такого, чего бы он ни знал.

Современные методы обучения иностранному языку, требуют активизировать учебную деятельность детей, используя сюжетные стороны. Создать атмосферу, в которой ребёнок будет чувствовать себя комфортно. Стимулировать интересы детей для удачного обучения [Гальскова, Никитенко 2004].

Чтобы подтвердить положения, сложившиеся в результате рассмотрения теоретических основ использования русской народной сказки при обучении РКИ, которые были изложены в первой части работы, было проведено анкетирование (Приложение 1) среди учителей, преподающих этот предмет в 3-ей государственной

гимназии г.Риги, Рижской 6-ой средней школе и в Рижской 45-ой средней школе, в которых обучение ведётся на государственном языке.

Цель анкетирования: узнать и проанализировать мнение учителей о том, насколько важным и эффективным является использование метода игры- драматизации в изучении русских народных сказок, в том числе, русской народной сказки «Колобок». Анкеты были закрытого типа.

В анкетировании приняли участие 15 учителей, преподающих русский язык как иностранный. Анкетирование проводилось на русском языке. Анкеты были анонимные, учителя заполняли анкеты в удобное для них время.

После обработки данных полученных в результате анкетирования, можно сделать вывод, что, к сожалению, достаточно редко учителя РКИ в своей повседневной работе используют игры - драматизации на основе русских народных сказок. Для освоения детьми умений чтения и пересказа большинство учителей (10 из 15), используют этот метод один раз в семестр.

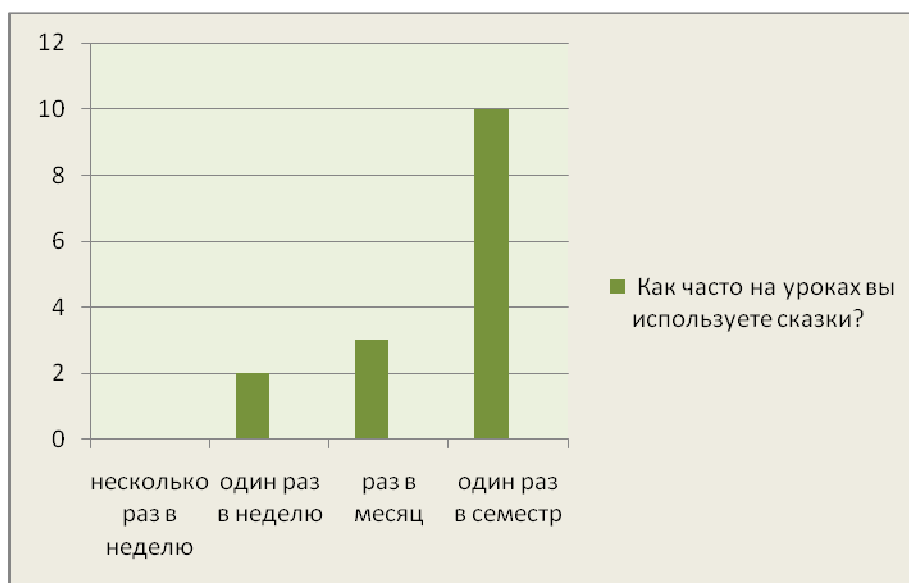


Рис. 2. 1. Как часто на уроках вы используете сказки?

Работу над текстом сказки «Колобок» планируют использовать три учителя РКИ, уже этот метод использовали тоже три учителя, а семь преподавателей не планируют использовать вообще.

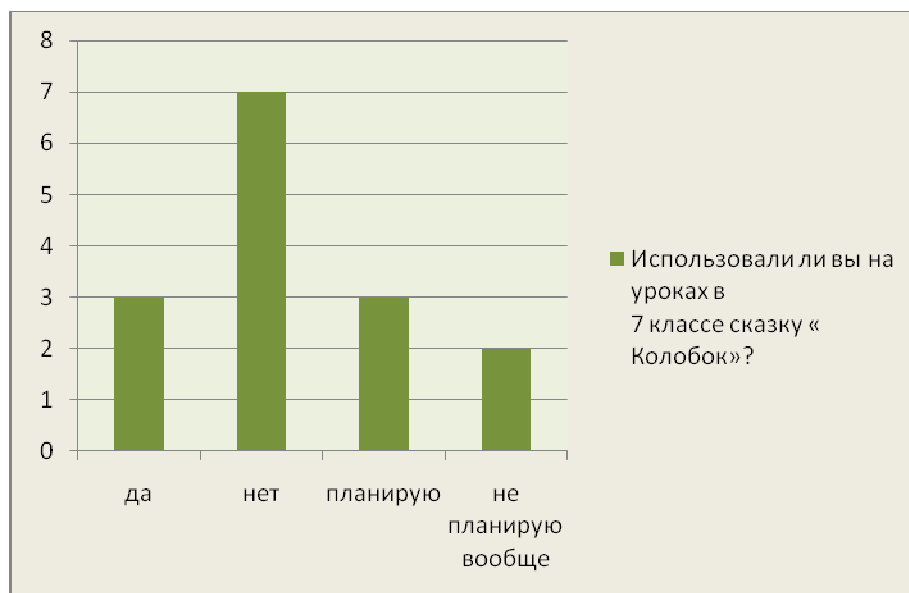


Рис. 2. 2. Использовали ли вы на уроках в 7 классе сказку «Колобок»?

Знакомство с текстом сказки во время просмотра мультфильма планируют 3 учителя, но, однако, 9 учителей считают, что важным здесь будет чтение, 3 преподавателей предпочтут презентацию (в виде Power Point), столько же выбрали знакомство с картинками.



Рис. 2. 3. В каком контексте вы использовали сказку «Колобок»?

На четвертый вопрос анкеты - для реализации, каких задач вы используете сказки? - большинство (6) учителей отметили вариант «говорение».

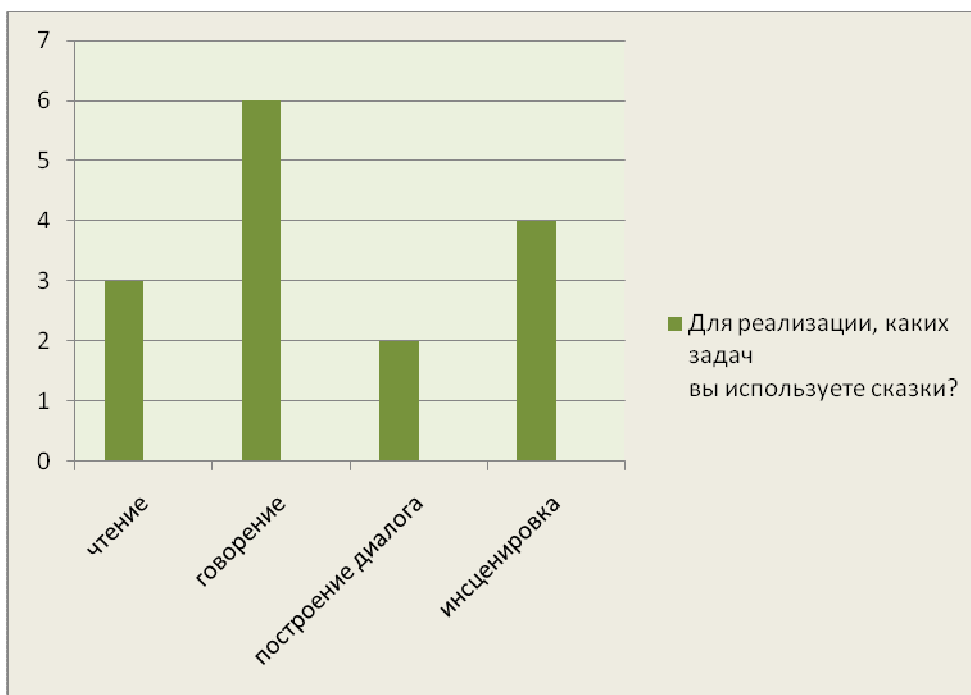


Рис. 2. 4. Для реализации, каких задач вы используете сказки?

Однако учителя РКИ неохотно до этого момента использовали на уроках инсценировки сказок и только планируют это делать, что отражено в рисунке 2.5.

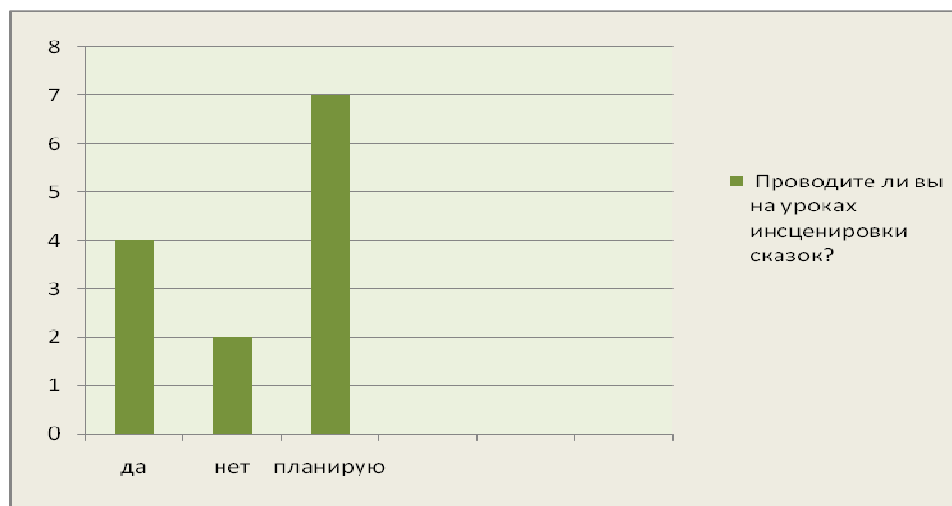


Рис. 2. 5. Проводите ли вы на уроках инсценировки сказок?

К сожалению, это связано не с нежеланием учителей проводить такого вида уроки, а с отсутствием материальной базы для подготовки таких уроков.

Как правило, с недостаточным оснащением учебных кабинетов ТСО (технические средства обучения), такими как компьютер, проектор, экран, интерактивная доска; с трудностями в подготовке атрибутики для инсценировки.

Из 15 опрошенных учителей 11 преподавателей считают метод использования сказок на уроках РКИ достаточно эффективным.

На следующем этапе для меня было важно припомощи анкеты (Приложение 2) выяснить, насколько ученики 7 класса знакомы с русскими народными сказками.

В анкетирование приняли участие 33 ученика в возрасте 13 - 14 лет. Анкетирование проводилось на латышском языке, чтобы всем детям были понятны вопросы, и они могли дать соответствующие ответы. Ученик мог выбрать несколько ответов. Анкеты были анонимные, ученики заполняли анкеты в течение 10 минут на начальном этапе урока.

Приятно отметить, что многие ученики знают достаточно много различных народных сказок. Учениками были названы такие сказки, как «Царевна - лягушка», «Маша и медведь», «Три медведя». Результаты анкетирования учащихся свидетельствует о том, что ученики 7 класса уже мало интересуются сказками. На первый вопрос анкеты «Нравятся ли тебе сказки?» из 33 опрошенных 19 школьников ответили, что любят сказки, а 14 выбрали вариант «нет».

Русскую народную сказку « Колобок» знали только 9 ребят. Однако после того, как учащимся были показаны картинки с изображением Колобка, дети с удивлением поняли, что это сказка им знакома с самого раннего детства.

Только 5 учеников считают, что чтение сказок помогает человеку осваивать иностранные языки, 12 человек считает, что сказки абсолютно не помогают освоению иностранных языков, а 16 школьников затруднились дать ответ. 11 учеников ответили, что им не нравится изучать русский язык, читая или слушая сказки.

В дальнейшем я сделала вывод, что учащиеся, которые выбрали отрицательные ответы на вопросы анкеты, мало заинтересованы в изучении русского языка. 12 детей с удовольствием изучают русский язык, слушая и читая сказки на уроках РКИ, 10 школьников ответили что не знают, нравится ли им это, скорее всего это те дети, которые вообще не получают удовольствие от учёбы.

Анализируя 5 вопрос анкеты, что детям интересней самому - читать сказку или слушать, выяснилось, что 21 ученик предпочитают слушать, четверо отдадут

предпочтение самостоятельному чтению, 8 человек вообще равнодушны и к чтению и прослушанию сказок.

На последний вопрос анкеты - Нравится ли детям участвовать в инсценировке сказки и почувствовать себя одним из героев? - ответы оказались следующими: 17 человек ответили, что с удовольствием участвовали бы сами, 13 человек предпочитают оставаться в роле зрителя и только трое ответили, что такие уроки им не нравятся.

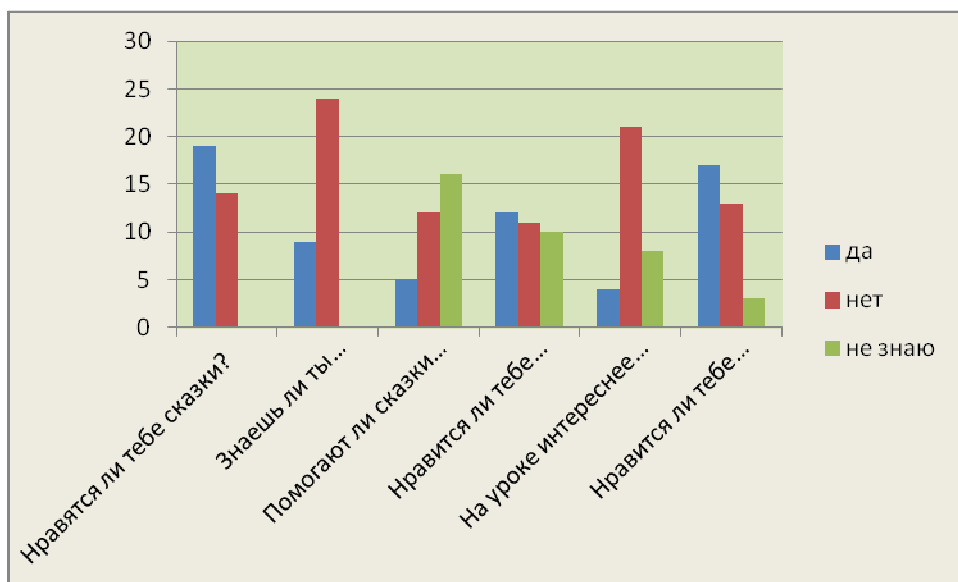


Рис. 2. 6. Анкетирование учащихся

Подводя итоги анкетирования, можно сделать выводы, что уроки, на которых используется метод игры - драматизации, очень важны, так как до начала проведения такого урока почти половина класса были негативно настроены, но после урока только трое остались равнодушными.

Проведённый анализ относится только к указанным школам и не дает полного представления о ситуации в других школах Латвии.

2. 2. Инсценировка сказки «Колобок» и задания для учащихся 7 класса

С. Я. Маршак в своей книге « О большой литературе для маленьких» говорил, что произведение детской литературы может лишь тогда считаться художественным, если его «можно разыгрывать как пьесу или превратить в бесконечную эпопею, придумывая к ней все новые и новые продолжения» [Маршак 1934]

Изучив содержание предлагаемых учебных пособий и комплектов « Просто по-русски» для 7 класса [Архангельская, Игнатъева, 2008], « Здравствуй, это я» [Иванова, Пестун, Саратова, Скринджевска, 2008], « Слово» [Исаева, Питкевич, Трофимова, 2010], « Слушаем, читаем, говорим и пишем» [Ливмане, 2005] , следует сделать вывод, что в названной методической литературе нет рекомендаций по изучению сказок, как метода обучению РКИ. Проанализировав темы уроков предлагаемых в методических комплектах по изучению РКИ, знакомство со сказкой «Колобок» можно использовать при ознакомлении учащихся с темой «Знакомство с культурным наследием России».

Беседа с преподавателями РКИ позволила сделать вывод, что метод чтения сказок при изучении РКИ, достаточно эффективный, однако, очень важно удержать внимание учеников в процессе его использования. Чтение сказок позволяет лишний раз закрепить пройденную лексику. Однако нужно отметить, как положительный фактор, в текстах сказок используются короткие односложные диалоги, которые рассчитаны на начальный уровень знаний учащихся. Поэтому дети чувствуют себя комфортно, так как всё понимают.

Планируя урок – инсценировку, нужно учитывать следующий аспект, что в формате простого урока не представляется возможным реализовать все поставленные образовательные и воспитательные цели и задачи. Поэтому, работа была разделена на два этапа. На первом уроке (Приложение 3) , как было описано в разделе 2. 1., было проведено анкетирование учащихся.

Далее основной целью было:

- создать представление учащихся о жанре повествовательного фольклора-сказки;

- способствовать развитию понятий о скрытом смысле;
- способствовать развитию коммуникативных навыков.

Для этого были поставлены определённые задачи:

- создать представления о признаках жанра сказки при знакомстве с русской народной сказкой «Колобок»;
- развивать умения слушать и понять услышанный текст;
- развивать навыки чтения;
- способствовать развитию навыков общения и сотрудничества;
- способствовать развитию творческого самовыражения через игру - драматизацию.

В начале урока, перед игрой – драматизацией учащимся предлагалось посмотреть мультипликационный фильм на тему сюжета русской народной сказки «Колобок». (http://www.youtube.com/watch?v=j_MQph46UOw)

Каждый ученик в классе мог сопоставить себя с кем- то из героев, познакомиться с героями визуально. Немаловажным фактом служит то, что русские мультфильмы очень позитивны, поэтому учащиеся смотрят их с удовольствием. Такой настрой - важный и главный момент обучения.

После просмотра мультипликационного фильма учащимся, дается пояснение незнакомых слов, таких, как « сусеки», «короб» и др., в виде видео сюжета из сайта www.youtube.com - <http://www.youtube.com/watch?v=J9Ua92TKfQQ>.

Был подготовлен также раздаточный материал:

- текст русской народной сказки «Колобок» (Приложение 4). На первом уроке я использовала текст сильной адаптации, что способствовало лучшему восприятию наслух текста русской народной сказки «Колобок».

- текст сказки «Kukulītis» на латышском языке (Приложение 5). Было предложено задание прочитать, сравнить и проанализировать сходство и различие этих двух сказок. При этом обращалось внимание на стиль и сложность используемых слов и построение фраз.

Для наглядности использовались цветные картинки с сюжетом сказки (Приложение 6), значки с изображением героев сказки «Колобок» (Приложение 7).

В этом возрасте учащиеся охотно разгадывают различного рода ребусы и загадки, в соответствии с этим было предложено следующее задание – **«Кто здесь лишний?»**.

Для выполнения этого задания, учащиеся находят названия животных, которых нет в сказке.

ЛЯГУШКА

ЛИСА

МЕДВЕДЬ

ВОЛК

ЗАЯЦ

ПЕТУХ

СОБАКА

Правильность выполнения этого задания определялась при проведении фронтального опроса. Задания такого типа дают возможность констатировать, насколько учащиеся наслух поняли текст сказки «Колобок».

Задание «Прятки».

Учащиеся получают карточки с «зашифрованными» словами, учитель поясняет, что нужно поставить буквы на свое место и прочесть спрятавшееся слово. Такие задания способствуют распознаванию в хаотичном наборе букв определенного смыслового содержания и расположения букв в нужном порядке.

ВЕДМЕДЬ

--	--	--	--	--	--	--	--

 (МЕДВЕДЬ)

ЯЦАЗ

--	--	--	--

 (ЗАЯЦ)

КАБАБ

--	--	--	--	--

 (БАБКА)

БОКЛОКО

--	--	--	--	--	--	--	--

 (КОЛОБОК)

Такого типа задания можно предлагать не только в виде анаграмм, но и по-другому. Задание «Зигзаг». Учащиеся ищут слова, соединяя буквы зигзагом.

К Т Л Р Б Х К
С О А О У О А

С О А О И А
Д Т Р Р Г К

М И Д А Е О Ъ К
Л Е С В В Д Л

З О Я О
К А С Ц Й

Получатся слова:

- КОЛОБОК, СТАРУХА;
- СТАРИК, ДОРОГА;
- МЕДВЕДЬ, ЛИСА, ВОЛК;
- ЗАЯЦ, КОСОЙ.

На этом этапе первый урок по ознакомлению со сказкой «Колобок» был закончен.

На втором уроке непосредственно проводилась игра – драматизация с использованием мультипликационного фильма, но уже без звука. Учащиеся, распределившись на роли, озвучивали своих персонажей. При возникновении трудностей и заминок использовалась кнопка «пауза».

Большинство учащихся выразили желание участвовать в инсценировке сказки, но так как героев в сказке «Колобок» меньше чем учеников желающих принять участие, учащимся было предложено тянуть жребий. Когда роли были распределены, каждый участник инсценировки получил текст сказки, в котором специальным шрифтом были выделены слова конкретного персонажа (Приложение 8).

Это было сделано для того, чтобы ученик свободно ориентировался в тексте и без труда мог прочитать свою роль, а также не испытывал дискомфорта и стеснения во время озвучивания своей роли, чтобы мог проявить в полной мере свои артистические способности.

Для более красочного оформления инсценировки, каждый персонаж получил значок с изображением своего персонажа (Приложение 7). Использовался именно такой вид значков, так как это не требует больших затрат времени и материальных ресурсов. Кроме этого, этот вид значков не создает у детей дискомфорта во время их использования.

Перед началом инсценировки каждый ученик получил рабочий лист «Посчитай!». С заданием вспомнить и написать, кого Колобок встретил первым, вторым, третьим и четвертым. Учащиеся пишут названия животных и по желанию рисуют сказочных героев.

Такого типа задания способствуют развитию внимания учащихся, закреплению понятий учащихся о порядковых числительных и правильности их употребления.

Нужно отметить, что все участники инсценировки с удовольствием исполняли свои роли.

У троих участников инсценировки были трудности с чтением своей роли, но это было легко контролировать и вовремя прийти на помощь.

Таким образом, во время инсценировки русской народной сказки «Колобок», решались следующие учебные задачи:

- умение слушать и понять услышанное;
- развитие умений чтения;
- развитие умений общения и сотрудничества;
- развитие творческого самовыражения.

Следующий этап урока - обсуждение сюжета сказки. Во время обсуждения сюжета сказки и ответов на вопросы развернулась дискуссия, в ходе которой обсуждались такие вопросы:

- чем необычна сказка;
- чему сказка учит;
- что вы думаете о главном герое, о его качествах и т.д.

После игры – драматизации и дискуссии предлагается задание «Слово потерялось».

Вместо пропусков учащимся необходимо вставить слова сказки.

Жили – были старик и старуха, говорит:

- Приготовь мне, старуха, колобок.

- Муки нет, - говорит

- Эх, я так хочу! Поищи

Старуха так и сделала. Приготовила колобок и положила на

Можно предложить аналогичное задание с более сложной структурой «**Диктант по картинкам**». Преподаватель показывает картинки со сценами из сказки, учащиеся записывают (вся сказка в картинках Приложение 9).



Такие задания способствуют развитию навыков чтения, помогают учащимся свободно ориентироваться в тексте, развивают навык письма.

Следующее задание «**Угадай**» направлено на то, чтобы выяснить у учащихся, с каким животным русские сравнивают качества и состояния человека, если он: *хитрый, голодный, неуклюжий, трусливый?*

Хитрый как ...

Голодный как ...

Неуклюжий как ...

Трусливый как ...

Это задание способствует пополнению словарного запаса учащихся.

На заключительном этапе урока, ученики должны былиделиться на группы и придумать свой вариант развития финала сказки. Такое задание способствовало развитию умения прогнозировать и выражать причинно – следственные связи, умению строить устный монологический сюжетный текст, организованный развернутым замыслом, опираясь на записанные ключевые слова.

Анализ урока показал, что ученики достаточно хорошо на слух восприняли и поняли текст и смысл сказки. С удовольствием участвовали в обсуждении сюжета сказки, выражали своё мнение и на вопрос понравился ли им урок - инсценировки сказки «Жолобок», ответили положительно и выразили желание, чтобы таких уроков было больше.

На этапе закрепления знаний, предлагались задания по тексту сказки «Колобок», которые можно использовать по усмотрению учителя, учитель также может составить свои задания, соответствующие его классу и уровню подготовленности детей.

Так как предыдущие задания были ориентированы на текст сказки «Колобок» сильной адаптации, предлагалась также возможная работа над текстом сказки «Колобок» средней степени адаптации.

Работа с учащимися над текстом сказки средней степени адаптации представляла собой обучение самостоятельному смысловому восприятию текстов в процессе чтения, формирование умений чтения текстов художественной литературы.

Жили-были старик со старухой. Просит старик:

- Испеки, старуха, колобок.

- Из чего печь? Муки нет.

- Э-эх, старуха! По коробу поскреби, по сусеку помети, может быть, и найдёшь немного муки.

Старик и старуха. Что вам знакомо в этих словах? В русских сказках слово старик обычно используют, когда говорят о старом мужчине, а старуха - о старой женщине. Многие русские сказки начинаются именно так: «Жили- были старик со старухой». (ученики называют им знакомые сказки с таким началом)

Просит старик старуху. Истолковать это можно и так: «Пожалуйста, испеки мне колобок».

Испеки, это форма глагола. *Говори* (от говорить), *пиши* (от писать), *покажи* (от показать). *Испеки* - повелительное наклонение от глагола «печь». *Печь* - *испечь* значит готовить, что- то из *муки*.

Колобок (иллюстрация). Старик просит старуху испечь хлеб, который называется колобок. Ученики должны ответить, какой эта хлеб, какой формы.

Может быть, и найдёшь немного муки. Муки у старика и старухи дома нет или её очень мало, поэтому что просит сделать старик? – Найти муку.

По коробу поскреби, по сусеку помети. Где обычно дома находится, лежит мука? В кухне, в шкафу, в пакете. А где раньше в старых домах лежала мука? Короба - деревянная коробка, корзина. Сусек- место, где лежит мука (возможна иллюстрация этих предметов). У старика муки мало или ее нет. Поэтому старик просит внимательно поискать муку в коробе и в сусеках - *поскрести, помести*.

В дальнейшем планируется проводить подобные уроки, использовать для этого ТСО, выбирая сказки с более сложным сюжетом, с большим количеством персонажей. Предполагается постепенно прийти к тому, чтобы использовать для чтения оригинальные тексты русских народных сказок, способствуя, таким образом, расширению словарного запаса детей, их коммуникативных умений, умений выразительного чтения и понимания прочитанного.

2. 3. Рекомендации преподавателям РКИ

Изучение опыта работы коллег, анализ анкетирования, показали, что методических разработок, как применять игры - драматизации на основе сказок, на уроках РКИ нет.

Однако есть неудовлетворенность уровнем знаний учеников, огромное желание следовать в ногу со временем, в полной мере использовать все возможные средства для повышения эффективности процесса обучения.

Учителя редко использующие или вообще не использующие игры - драматизации на основе сказок в процессе обучения, говорят о том, что временные затраты на подготовку к уроку и затраты времени на инсценировку не оправдываются, поскольку практический уровень усвоения знаний остаётся низким.

На наш взгляд, такие уроки, всё-таки можно и нужно проводить, хотя бы один раз в месяц.

Тем, кто желает использовать такой урок, надо начинать с того, что, учитель должен уметь обращаться с ТСО, уметь исправить непредвиденные ошибки, изучить сюжет сказки, составить задания, которые должны быть продуманы в соответствии с планом урока.

Учителю необходимо точно решить, какой учебный, языковой материал вы хотите использовать, какие составить задания. Применение игры - драматизации возможно для реализации различных задач урока и на разных этапах урока. На основе инсценировки, можно построить весь урок, а можно - часть урока. Материал должен соответствовать содержанию дальнейшей работы. Надо подбирать сказки с доступной речью, простыми предложениями, с повторами.

Уроки – драматизации способствуют дальнейшему развитию коммуникативной и социокультурной компетенции с учетом реальных возможностей общения учеников на русском языке.

Прием драматизации позволяет овладевать основами всех видов речевой деятельности, так как создает базу для обучения аудированию, чтению, говорению и письму; он предоставляет условия для становления творческой, эмоционально-волевой, интеллектуально развитой личности. Данный прием можно использовать как средство мотивации и повышения интереса к изучению иностранного языка.

Так как занятия проводятся в непринужденной и дружелюбной атмосфере, школьники приобретают уверенность в себе, коммуникативные умения, новых друзей и убеждаются в том, что учиться очень увлекательно и интересно.

Выделялись три цели, которые достигаются при использовании метода инсценировки:

Образовательная: углубление знаний по предмету, расширение лексического запаса, комплексное применение навыков употребления изучаемых на начальном этапе изучения слов и грамматических конструкций, развитие монологической и диалогической речи учащихся, постановка произношения и отработка фонетических трудностей при инсценировке сказки.

Развивающая: развитие навыков устной речи, формирование личности, способной к межкультурному общению через коммуникативные умения; развитие мышления, памяти, внимания; развитие интеллектуальной, эмоциональной и речевой активности учеников.

Воспитательная: воспитание умения работать в команде, дружелюбно относиться к коллективу, ознакомление с культурой и обычаями изучаемого языка (воспитание социокультурной компетенции); всестороннее развитие личности учащихся средствами иностранного языка.

Инсценировка сказки, как никакой другой приём, может помочь учителю преодолеть сопротивление ребенка, делая процесс изучения русского языка увлекательным, приносящим удовольствие. Урок инсценировки у учеников способен вызвать желание изучать иностранный язык и совершенствоваться в нём.

Большая часть ответственности перекладывается с педагога на учащихся, ребёнок понимает, что он не вправе подвести, и поэтому более серьезно подходит к работе с текстом постановки, участвуя в инсценировке. Если, например, ребёнок забыл текст, то чаще всего он активизирует все свои силы и начинает говорить спонтанно, так как

хорошо представляет предмет разговора, понимает ситуацию общения, имеет наработанную лексику.

Благодаря инсценировке развивается эмоциональная сфера. Всё это способствует также созданию психологического климата, благоприятного для изучения иностранного языка.

Как индивидуальные задания можно предложить ученикам проектную работу - обыграть любимую сказку.

Использование текстов русских народных сказок вносит элемент реальной жизни в упрощенном варианте.

В зависимости от размера группы или класса, от уровня знаний учеников, задания можно подготовить как индивидуальные, так и парные или групповые. На начальном этапе преподавания лучше использовать одинаковые задания для всех, это облегчит проверку и самопроверку.

На начальном этапе, учителю важно давать перед прослушиванием текста сказки чёткие и понятные указания и задания, на выполнении которых должен сосредоточиться ученик.

Игра - драматизация способствует вовлечению учеников в активную коммуникативную и творческую деятельность между преподавателем и учениками, освобождению учеников от чувства неловкости и боязни говорить на иностранном языке. Материал, который воспринимается на слух, проходит через опыт и эмоции учащегося, стимулируя говорение.

Соприкосновение с игрой и искусством делает общение ученика с учителем ярким и запоминающимся. Занимаясь одним общим делом, учитель и его ученики становятся единомышленниками, а значит:

- разрушается непонимание между учителем и учеником;
- создается атмосфера доверия, и улучшаются отношения учителя с учениками;
- ученики становятся свободнее, раскованнее, увереннее в себе;
- ученики учатся работать в команде, терпимо относиться друг к другу;
- формируется чувство взаимопомощи и ответственности за свои знания;
- ситуация успеха побуждает ребенка к дальнейшей деятельности;
- игра развивает творческую фантазию.

Предложенные мною задания учителя могут применять по своему усмотрению.

Результаты:

В ходе работы получены ответы об актуальности и особенностях работы с текстом русской народной сказки «Колобок» на уроках РКИ. Применение такого метода актуально. Планируя такие уроки, надо рассчитывать на то, что это требует определенного времени и имеет свои особенности.

При планировании занятий, необходимо учитывать возрастные особенности детей 13 -14 лет. В этом возрасте детям характерна зажатость, неуверенность, страх сказать неверно, но в то же время учащиеся охотно отвечают на уроках. В подростковом возрасте дети подвержены резким перепадам настроения, поэтому учителю не только надо быть лояльным в выборе методов обучения, но и понимать психологическое состояние учеников вообще.

Проведено анкетирование среди учителей, преподающих русский язык как иностранный, и среди школьников 7 класса. Большинство опрошенных учителей считают эффективным обучение РКИ на основе русских народных сказок, что инсценировки помогают в результативном обучении языка, но при условии четко спланированных заданий. Ученикам свойственно увлекаться игрой на уроке и потом их сложно вернуть к учебным заданиям. Почти все преподаватели отметили, что хотят применять инсценировки сказок в своей дальнейшей работе.

Проведённый анализ относится к определённым школам и не дает полного представления о ситуации в других школах Латвии.

Разработаны задания для учеников 7 класса. Задания не являются образцами для подражания и рассчитаны на конкретный класс и конкретных учеников.

Разработано и проведено занятие, в основу которого положен сюжет русской народной сказки «Колобок». Урок представлен в оригинальном виде. Анализ проведенного урока показал, что учебный материал и задачи урока достаточно объёмны и требуют два учебных часа для их реализации. Грамматический материал требует дополнительного внимания.

Апробировано 9 заданий для 7 класса. В ходе работы после проведенного анализа некоторые задания были откорректированы и приводятся в исправленном виде.

Чтобы урок был более наглядным, учитель должен владеть техническими средствами обучения (компьютер, проектор, интерактивная доска и др.), это, в какой-то мере облегчает работу учителю, но, в свою очередь, делает ее отвечающей требованиям современности.

Языковой материал сказки или сюжета сказки на уроке многократно повторяется, лексика минимизирована, переход от простого к сложному осуществляется постепенно, с учетом учебной задачи и коммуникативных умений учеников.

Обязательно должна использоваться наглядность, её можно использовать во время всего урока или показывать на любом этапе урока.

Во время инсценировки сказки, должны присутствовать отличительные значки, маски или атрибутика другого вида.

Рекомендации подготовлены автором, исходя из личного опыта преподавания РКИ, изученной информации, исходя из бесед с преподавателями иностранного языка, предназначены для работы на начальном этапе преподавания.

ВЫВОДЫ

Изучение темы дипломной работы **«Обучение русскому языку как иностранному в 7 классе на основе сказки «Колобок»** позволило сделать вывод, что нет такого способа обучения, который превосходил бы все другие. Художественная литература и народный фольклор имеют огромное значение в воспитании человека и вместе с тем являются одним из могучих средств развития и обогащения речи детей.

Обучение иностранному языку - творческий процесс и чтобы он проходил успешно, надо использовать разнообразные методы преподавания, учитывать психологические и возрастные особенности учеников, иметь соответствующий учебный материал и методические рекомендации по его применению, современные технические средства обучения и отзывчивого, лояльного преподавателя.

Игра - драматизация на основе сказки «Колобок» это один из способов обучения, который помогает учителю на разных этапах обучению РКИ. На начальном этапе он позволяет создать благоприятную обстановку, настрой, интерес, игра продвигает вперед овладение иностранным языком.

Ученые, психологи, методисты и педагоги приветствуют использование сказок и их инсценировку на уроках РКИ. Сказки являются не только способом ознакомления с культурой изучаемого языка, содержат языковой материал, лёгкий для понимания, но и чему - то учат. Дети 13 - 14 лет с удовольствием принимают участие в играх, поэтому уроки с использованием инсценировки могут сыграть одну из ведущих ролей на начальном этапе изучения РКИ.

Сказка «Колобок» и другие русские народные сказки с глубоким, моральным и этическим содержанием, правильной и простой литературной речью. Однако следует помнить, что частое использование игры - инсценировки может отвлекать от основных учебных задач, так как на подготовку и обыгрывание уходит много времени.

Языковой материал сказок должен быть простым для понимания, иметь повторы и образцы языковых конструкций. Речь героев должна быть ясной и четкой. Указания даются учителем до чтения сказки. Если на основе игры - инсценировки строится практически весь урок, то саму сказку можно разделить на сюжеты и по ним вести отдельную работу. В зависимости от поставленной на уроке учебной задачи, учитель может проводить аналогии с использованием родного языка. Также провести

параллели с латышскими народными сказками. Это помогает ученикам сравнить культуры разных народов.

Использование игры - инсценировки необходимо сочетать с другими методами обучения.

Можно и нужно обсуждать этические и воспитательные моменты.

Среди особенностей выделяют следующие этапы методики по применению игры - инсценировки на основе сказки:

- подготовительный этап предназначен для знакомства с сюжетом сказки и снятия языковых трудностей.

- этап восприятия сказки направлен на развитие умений восприятия информации.

- этап понимания содержания предполагает выяснение учителем полноты понимания текста сказки.

- этап развития коммуникативных умений способствует игра - инсценировка сказки, где вводится специально подготовленные задания.

Для каждого этапа учитель готовит соответствующие задания, даёт конкретные указания.

Целью исследования являлась разработка методических рекомендаций по использованию текста русской народной сказки «Колобок» на уроках РКИ в школах Латвии в 7 классе. С опорой на методическую литературу, педагогический опыт автора работы были сформулированы методические рекомендации для учителей.

На уроках иностранного языка применение русской народной сказки, способствует желанию понять изучаемый язык, игра - инсценировка приносит удовлетворение и придаёт стимул к дальнейшему совершенствованию.

В заключении хочется отметить что, на уроках РКИ изучение художественных текстов способствует реализации одного из главных принципов обучения РКИ – «изучение культуры через язык и языка через культуру». Художественный текст становится одновременно объектом и субъектом обучения. По меткому высказыванию Ю. М. Лотмана, «текст сознательно превращается в урок языка»[Лотман, Кулибина, Понамарёва 2001]

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Научная литература

- Аркадьев Э.В., Горбаневская Г.В., Кирсанова Н.Д., Марчук И.Б.** Когда не помогают словари...: Москва: Флинта. Наука, 2006
- Арутюнова А.Р., Чеботарёв П.Г., Музруков Н.Б.** Игровые задания на уроках русского языка,- М.: Русский язык.1984. С. 9-13
- Бабанский Ю.К.** Рациональная организация учебной деятельности. Москва. Знание. 1981. С.8-15
- Борисова Е.Г., Латышева А.Н.** Лингвистические основы РКИ. Москва: Флинта. Наука. 2003
- Гальскова Н.Д., Гез Н.И.** Теория обучения иностранным языкам. *Лингводидактика и методика*. Изд. Академия. 2006 С.210-236
- Галькова Н.Д., Никитенко З.Н.** Теория и практика обучения иностранным языкам. *Начальная школа. Методическое пособие*.- М: Арайс-пресс, 2004.С. 240
- Ермолаева М.Г.** Современный урок: анализ, тенденции, возможности.-Спб.: КАПО, 2011 С.160
- Земская Е.А.** Русская разговорная речь. Москва: Флинта. Наука. 2006
- Зинкевич-Евстигнеева Т.Д.** Путь к волшебству теория и практика сказотерапии. Санкт-Петербург: Златоуст.1998 С. 15-47
- Инфантбъев Б., Глазунова Г.** Справочник по русскому языку .Rīga . Zvaigzne. 1984
- Колесова Д., Харитонов А.** Игра слов: во что и как играть на уроке русского языка. Златоуст.2011 С. 38-40
- Колкер Я.М., Устинова Е.С., Еналиев Т.М.** Практическая методика обучения иностранному языку. Академия. 2001
- Коньшева А. В.** Современные методы обучения английскому языку. Тетра системс. 2003
- Кулибина Н.В.** Зачем, что и как читать на уроке. Златоуст.2006. С.264
- Маршак С.** О большой литературе для маленьких. Москва.1934
- Милованова И.С.** Фонетические игры и упражнения. Флинта - Наука. 2003
- Миролюбов А.А., Ивлева З.Н.** Начальный этап в обучении неродному языку и пути его выделения. Москва. 1971 С. 207

- Мухина В.С.** Возрастная психология. Центр Академия.2002.
- Новик М.И.** Обучение чтению на русском языке в начальных классах латышской школы. Лиепайский педагогический институт. 1990
- Новикова Н.С., Щербакова О.М.** Синяя звезда. Рассказы и сказки русских и зарубежных писателей с заданиями и упражнениями. Москва. Флинта - Наука. 2004
- Солодилова О.П.** Возрастная психология. *Вопросы и ответы.* Москва. Проспект. 2005 С. 232-235
- Стеклова Ф.И., Брауде Л.Ю.** Зарубежная детская литература -1982.
- Сухомлинский В.А.** О воспитание. Москва. 1981 С. 154
- Усова А.П.** Роль игры в воспитание детей М: Просвещение 1976. С. 96
- Фесюкова Л.Б.** Воспитание сказкой М: Фолио 1996
- Хрипкова А.Г.** Возрастная психология М: Просвещение 1978
- Шмелёв А.Д.** Русский язык и внеязыковая действительность. Москва. Языки славянской культуры. 2002
- Щукина А.Н.** Методика преподавания русского как иностранного. Москва. Высшая школа.2003
- Эльконин Д.Б.** Детская психология. М.: Издательский центр «Академия», 2007. С.- 384
- Gēbele I.** Pasaku dziedinošais spēks. Biedrība Bērnu bērniem.2012 С.31-32
- Kaltigina M., Kulačkovska A., Blusanoviča I., Vazne I.** Svešvalodu prasmju līmeņi. Rīga.2002
- Kolāvova E., Berdičevskis A.** Krievu valodas pamācība. Zvaigzne ABC 2006
- Laiveniece D.** Valodas mācības pusaudzim. Raka.2003 С. 22-23, 206-231
- Tiļļa I.** Pusaudžu sociokultūras kompetences pilnveide otrās svešvalodas mācību procesā. Rīga.2003

Учебная литература

- Архангельска Е., Игнатъева Л.** Просто по- русски. *Mācību grāmata 7.klasei Retorika* A.2008
- Гаврилина М.** Русский язык. Книга для учителей в 6-7 классах. *Mācību grāmata.* Rīga. 2000.
- Гаврилина М.** Русский язык. 7 класс Книга для учителей. *Mācību grāmata.* Rīga 2005
- Иванова И., Пестун Е.** Здравствуй, это я. *Mācību grāmata 7.klasei Zvaigzne ABC* 2010.
- Копилочка-** пособие для учителей. Rīga. Zvaigzne 1987

Ливмане Л. Слушаем, читаем, говорим и пишем. *Mācību grāmata 7.klasei Zvaigzne ABC* 2005

Питкевич Г. Слово. *Mācību grāmata 7.klasei Zvaigzne* 2010

Isajeva E., Pitkeviča G., Trofimova N. *Krievu valodā (otrā svešvaloda) mācību programma pamatskolai.* Rīga. 2001

Pasovs J. *Svešvalodas stunda skolā.* Zvaigzne 1987

Интернет-ресурсы

Видео сюжет с объяснением слов из сказки Колобок: Загружено 17.08.2010

Продолжительность 00: 04: 52 Режим доступа:

<http://madame.ucoz.ru/load/prezentacii/kolobok/2-1-0-4 - 20.11.2012>

Драгон Н.Н. Прием драматизации как средство обучения иностранному языку на начальном этапе. Москва. 2011 Режим доступа: <http://tea4er.ru/forum/53---/18737----->
-- - 19.11.2012

Журнал Русский язык за рубежом: <http://www.russianedu.ru>

Ильина Н.Е. Методическая разработка по теме: Драматизация на начальном этапе обучения английскому языку 2012 Режим доступа:

<http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskii-yazyk/library/dramatizaciya-na-nachalnom-etape-obucheniya-0 - 03.12.12>

Конькова Н.О. Организация сюжетно-ролевых игр. Россия г. Междуреченск 2009

Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/582897/> - 03.12.2012

Методика обучения Ушинского К.Д. * Штец А.А. 2009 Режим доступа:

<http://www.school2100.ru/upload/iblock/b36/b366640f1bc665579dfe1adfe89ec823.pdf>
15.11.2012

Методика проведения ролевой игры Библиотека начинающего педагога. Москва

2009 Режим доступа: <http://vashabnp.info/load/4-1-0-469> - 03.12.2012

Мультфильм Колобок Год выпуска: 1956 СССР Союзмультфильм

Продолжительность: 00:09:57 Режим доступа:

<http://www.youtube.com/watch?v=ddf9z636Tuk>- 20.11.2012

Пономарёва Т.А. Лингвостилистический анализ художественного текста как форма исследовательской деятельности 2001 Режим доступа:

http://www.rusnauka.com/21_NTP_2011/Philologia/1_90579.doc.htm - 15.11.2012

Сказка неотделима от красоты. 2011 Режим доступа:

<http://pedagogic.ru/books/item/f00/s00/z0000009/st021.shtml> - 16.12.2012

Трыгуб И.С. Лингвометодический потенциал народных сказок в обучении русскому языку как иностранному младших школьников. Владивосток 2006 Режим доступа:

<http://docs.podelise.ru/docs/index-7379.html> - 19.11.2012

П. Шилов, С. Двирник, Л. Смеркович, А. Скоринкин *Подготовительные материалы к брошюре "Методика ролевой игры"* Magister Ludi . Москва. Режим доступа: http://www.skady.narod.ru/ludi/1/Me_RI.htm#_Toc497201515 – 15.12.2012

Этот волшебный мир сказки. 2009 Режим доступа:

<http://www.kostvor.ru/tales/tale52.html> - 15.12.2012

Анкета для учителей русского языка как иностранного.

1. Как часто на уроках вы используете сказки?
 - а) несколько раз в неделю
 - б) один раз в неделю
 - в) раз в месяц
 - г) свой вариант ...

2. Использовали ли вы на уроках 7 класса сказку « Колобок»?
 - а) да
 - б) нет
 - в) планирую

3. В каком контексте вы использовали сказку « Колобок»?
 - а) мультфильм
 - б) картинки
 - в) презентация
 - г) чтение
 - д) свой вариант ...

4. Для реализации, каких задач вы используете сказки?
 - а) чтение
 - б) говорение
 - в) построение диалога
 - г) инсценировка
 - д) свой вариант ...

5. Проводите ли вы на уроках инсценировки сказок?
 - а) да
 - б) нет
 - в) планирую
 - г) свой вариант ...

6. Считаете ли вы метод использование сказок на уроках эффективным методом обучение русскому языку как иностранному?
 - а) да
 - б) нет
 - в) нет одного эффективного метода
 - г) свой вариант ...

Skolēnu anketa.

Apveic savu izvēlēto atbildi.

1. Vai tev patīk pasakas?
 - a) jā
 - b) nē

2. Vai tu zini krievu tautas pasaku „Kukulītis”?
 - a) jā
 - b) nē

3. Vai pasakas palīdz tev apgūt kādu no svešvalodām?
 - a) jā
 - b) nē
 - c) nezinu

4. Vai tev patīk mācīties krievu valodu lasot, klausoties pasakas?
 - a) jā
 - b) nē
 - c) nezinu

5. Mācību stundā tev ir interesantāk lasīt pasaku pašam vai klausīties lasītājā?
 - a) lasīt pašam
 - b) klausīties
 - c) nepatīk neviens variants

6. Vai tev patīk attēlot pasakas varoņus dramatisācijas veidā, iejusties kādā no pasaku varoņiem?
 - a) patīk piedalīties
 - b) būt tikai skatītāja lomā
 - c) šādas stundas man nepatīk
 - d) savs variants...

Paldies!

1. Ты любишь сказки?
 - а) да
 - б) нет

2. Знаешь ли ты русскую народную сказку «Колобок»?
 - а) да
 - б) нет

3. Помогают тебе сказки изучать иностранные языки?
 - а) да
 - б) нет
 - в) не знаю

4. На уроке тебе интересней самому читать или слушать сказку?
 - а) читать
 - б) слушать
 - в) сказки не люблю
 - г) свой вариант...

5. Нравится ли тебе изучать русский язык как иностранный, читая или слушая сказки?
 - а) да
 - б) нет
 - в) не знаю

6. Нравится ли тебе участвовать в драматизации сказок на уроке?
 - а) нравится участвовать
 - б) быть только зрителем
 - в) такие уроки не нравятся
 - г) свой вариант...

План урока

Skolotājs	Viola Lapoška
Priekšmets	Krievu valoda kā svešvaloda
Skola	Rīgas 3. ģimnāzija
Klase	7.klase
Datums	06.12.2012

Тема урока: Сказка « Колобок»

Цель:

Создать представление учащихся о жанре повествовательного фольклора- сказки.

Способствовать развитию понятий о скрытом смысле.

Способствовать развитию коммуникативности.

Задачи:

Создать представления о признаках жанра сказки, читая русскую народную сказку « Колобок».

Развивать умения слушать и понять услышанное.

Развивать навыки чтения.

Способствовать развитию навыков общения и сотрудничества.

Способствовать развитию творческого самовыражения через игру- драматизацию.

Ресурсы:

Цветные картинки А4 формата с сюжетами из сказки, каждому ученику текст со сказкой,

для участников инсценировки опознавательные знаки из бумаги- персонажи, каждому персонажу выделенный текст.

Вводная часть:

Тема написана на доске. Учитель приветствует учащихся. Учитель сообщает, что урок будет не обычным, что сегодня будем играть спектакль.

Основная часть:

Учитель спрашивает, какие русские народные сказки знают учащийся. Знают ли они сказку « Колобок». Сегодня мы с вами вспомним сюжет сказки « Колобок».

Учитель раздаёт ученикам листы с текстом сказки и с выражением читает, сопровождая рассказ картинками.

Учащимся предлагается с помощью преподавателя театрализованное представление сказки « Колобок» с участием автора, старика, старухи, колобка, зайца, волка, медведя, лисы и зрителей.

После спектакля, ученикам задаются вопросы:

- Чем сказка необычная?
- О чем эта сказка?
- Кто главный герой в сказке?
- Какой он по характеру?
- Одобряешь ли ты его поведение? Почему?
- А ты ведешь себя иногда также как он?
- Хорошо это или плохо? Почему?
- Опишите характерные черты лисы.

Выводы:

Персонаж сказки наделены человеческими качествами.

Чему это сказка нас учит?

Нельзя уходить без спросу из дому, доверять незнакомым людям, быть самоуверенным и хвастуном.

Подводя итоги проделанной работы, следует вывод, что русские народные сказки учат человека быть добрым, порядочным, отзывчивым. Сказка открывает для ребенка удивительный мир волшебства, где добро побеждает зло, где каждый получает то, что заслуживает.

Домашняя работа:

Учащимся придумать и написать свое окончание сказки « Колобок».

Сказка « Колобок»

Жили-были старик и старуха.

И говорит старик старухе:

- Приготовь мне, старуха, колобок.

- Хорошо,- говорит старуха.

Приготовила старуха колобок и положила на окно.

Недолго лежал колобок на окне. Полежал- полежал и вдруг покатился по дороге в лес.

Катится колобок по дороге, а навстречу ему заяц и говорит:

- Колобок, колобок! Я тебя съем!

- Не ешь меня, заяц! Я тебе песню спою:

- Я колобок, колобок!

- Я от дедушки ушёл,

- Я от бабушки ушёл,

- И от тебя, заяц, тоже уйду!

И покатился колобок дальше.

Катится колобок по дороге, а навстречу идёт волк:

- Колобок, колобок! Я тебя съем!

- Не ешь меня, волк!

Я тебе песню спою:

- Я колобок, колобок!

- Я от дедушки ушёл,

- Я от бабушки ушёл,

- Я от зайца ушёл,

- И от тебя, волк, тоже уйду!

И покатился колобок дальше.

Катится колобок по дороге, а навстречу идёт медведь:

- Колобок, колобок! Я тебя съем.

- Не ешь меня, медведь!

Я тебе песню спою:

- Я колобок, колобок!

- Я от дедушки ушёл,

- Я от бабушки ушёл,
- Я от зайца ушёл,
- Я от волка ушёл,
- И от тебя, медведь, тоже уйду!

И опять покатился колобок по дороге.

Катится, катится колобок, а навстречу ему лиса:

- Здравствуй, колобок! Какой ты хорошенький!
- А колобок запел свою песню: - Я колобок, колобок!**
- Я от дедушки ушёл,
- Я от бабушки ушёл,
- Я от зайца ушёл,
- Я от волка ушёл,
- Я от медведя ушёл,
- И от тебя, лиса, тоже уйду!

- Хорошая песня!- говорит лиса.

- Красивая! Но я старая- плохо слышу. Сядь на мой язычок и спой ещё разок!

Колобок прыгнул лисе на язычок:

- Я колобок, колобок!
- Я от...

Pasaka „ Kukulītis”

Reiz dzīvoja mazā mājiņā ļoti nabadzīgi vecīši. Viņiem nebija nekā ēdama. Reiz viņi saslaucīja pa dzirnavām saujiņu miltu, iejauca kaziņas pienā izcepa kukulīti. To nolika uz loga, lai atdzistu. Kukulītis nolēca no loga un bēga prom. Ceļā viņš satiek zaķi. Zaķis saka: „ Kukulīt, es tevi ēdīšu!”

Bet kukulītis saka: „ Neēd vis mani, es tev pastāstīšu pasaku. Mani saslaucīja pa dzirnavām , iejauca kazas pienā, izcepa ceplī un nolika uz loga, lai padzistu. Es aizbēgu no vecīša, vecenītes, no tevis, zaķīt, arī aizbēgšu.”

Kamēr zaķis viņa pasaku klausās, kukulītis jau gabalā. Tālāk ejot, viņš satiek vilku. Vilks viņam prasa: „ Kur skriesi? Es tevi ēdīšu!”

Atkal kukulītis viņam stāsta pasaku no gala. Kamēr vilks klausās, kukulītis jau gabalā. Mežā viņam pretī nāk lācis. „ Kukulīt, es tevi ēdīšu!” tā lācis saka. Kukulītis lūdzas, lai lācis neēstu, un sāk atkal savu pasaku. Kamēr lācis kukulīša pasaku klausās, viņš pats aizbēga.

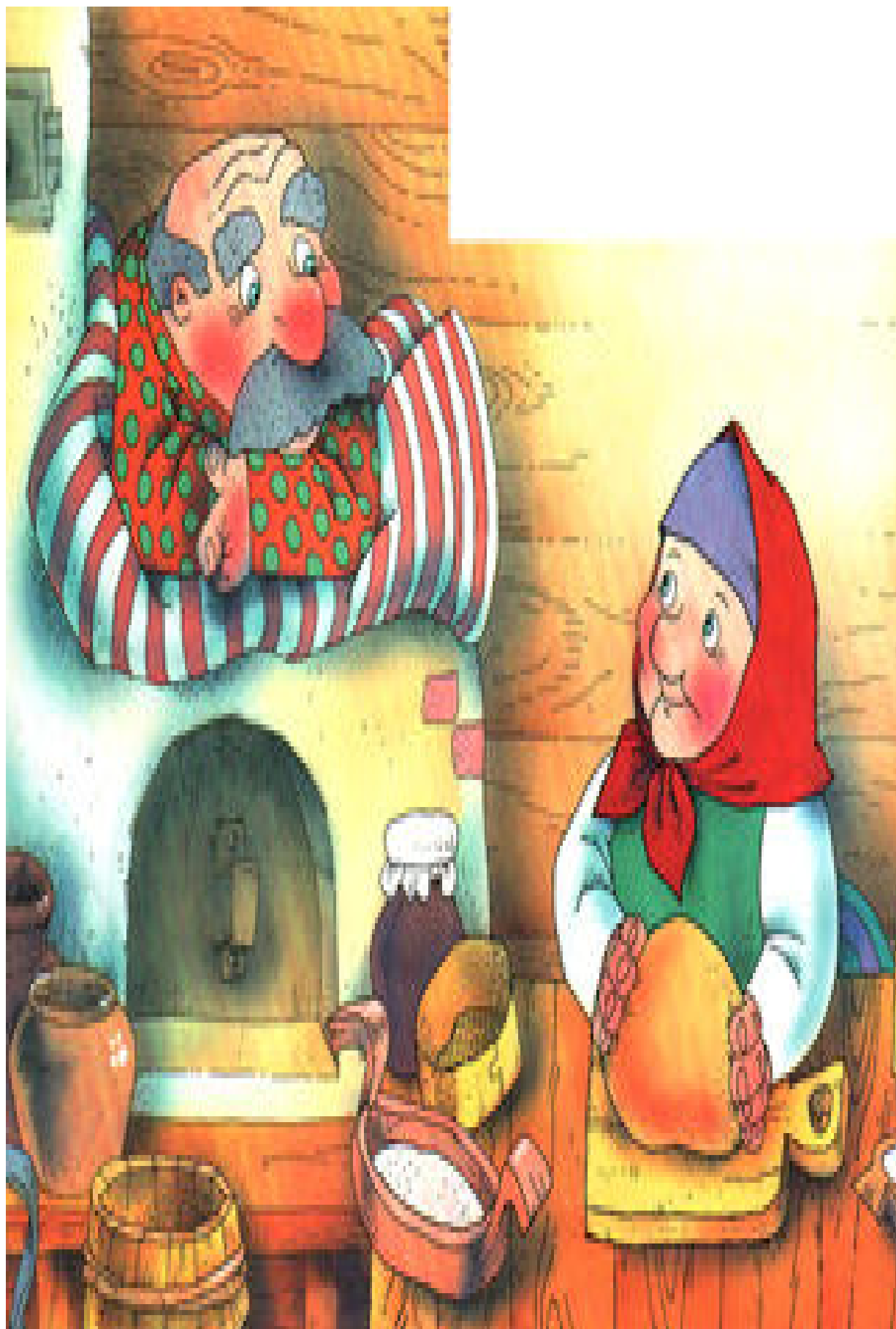
Pēdīgi viņš satiek lapsu. Tā saka: „ Kukulītis, es tevi ēdīšu!”

„ Neēd vis mani, lapsiņ, es tev pastāstīšu pasaciņu.”

Lapsa sacel ausis un saka uzz kukulīti: „ Man vāja dzirdēšana, uzkāp uz manu ausu un sāc vēl no gala.”

Kā tik kukulītis uzkāpj lapsai uz ausīm, tālapsa pamet galvu uz augšu, saķer viņu mutē un apēd. Ko tu gudrai padarīsi.



















Картинки перед уроком вырезаются.

Колобок

Сказка « Колобок»

Жили-были старик и старуха.

И говорит старик старухе:

- Приготовь мне, старуха, колобок.

- Хорошо,- говорит старуха.

Приготовила старуха колобок и положила на окно.

Недолго лежал колобок на окне. Полежал- полежал и вдруг покатился по дороге в лес.

Катится колобок по дороге, а навстречу ему заяц и говорит:

- Колобок, колобок! Я тебя съем!

- Не ешь меня, заяц! Я тебе песню спою:

- Я колобок, колобок!

- Я от дедушки ушёл,

- Я от бабушки ушёл,

- И от тебя, заяц, тоже уйду!

И покатился колобок дальше.

Катится колобок по дороге, а навстречу идёт волк:

- Колобок, колобок! Я тебя съем!

- Не ешь меня, волк!

Я тебе песню спою:

- Я колобок, колобок!

- Я от дедушки ушёл,

- Я от бабушки ушёл,

- Я от зайца ушёл,

- И от тебя, волк, тоже уйду!

И покатился колобок дальше.

Катится колобок по дороге, а навстречу идёт медведь:

- Колобок, колобок! Я тебя съем.

- Не ешь меня, медведь!
- Я тебе песню спою:
- Я колобок, колобок!
- Я от дедушки ушёл,
- Я от бабушки ушёл,
- Я от зайца ушёл,
- Я от волка ушёл,
- И от тебя, медведь, тоже уйду!

И опять покатился колобок по дороге.

Катится, катится колобок, а навстречу ему лиса:

- Здравствуй, колобок! Какой ты хорошенький!
- А колобок запел свою песню:** - Я колобок, колобок!
- Я от дедушки ушёл,
- Я от бабушки ушёл,
- Я от зайца ушёл,
- Я от волка ушёл,
- Я от медведя ушёл,
- И от тебя, лиса, тоже уйду!

- Хорошая песня!- говорит лиса.

- Красивая! Но я старая- плохо слышу. Сядь на мой язычок и спой ещё разок!

Колобок прыгнул лисе на язычок:

- Я колобок, колобок!
- Я от...



